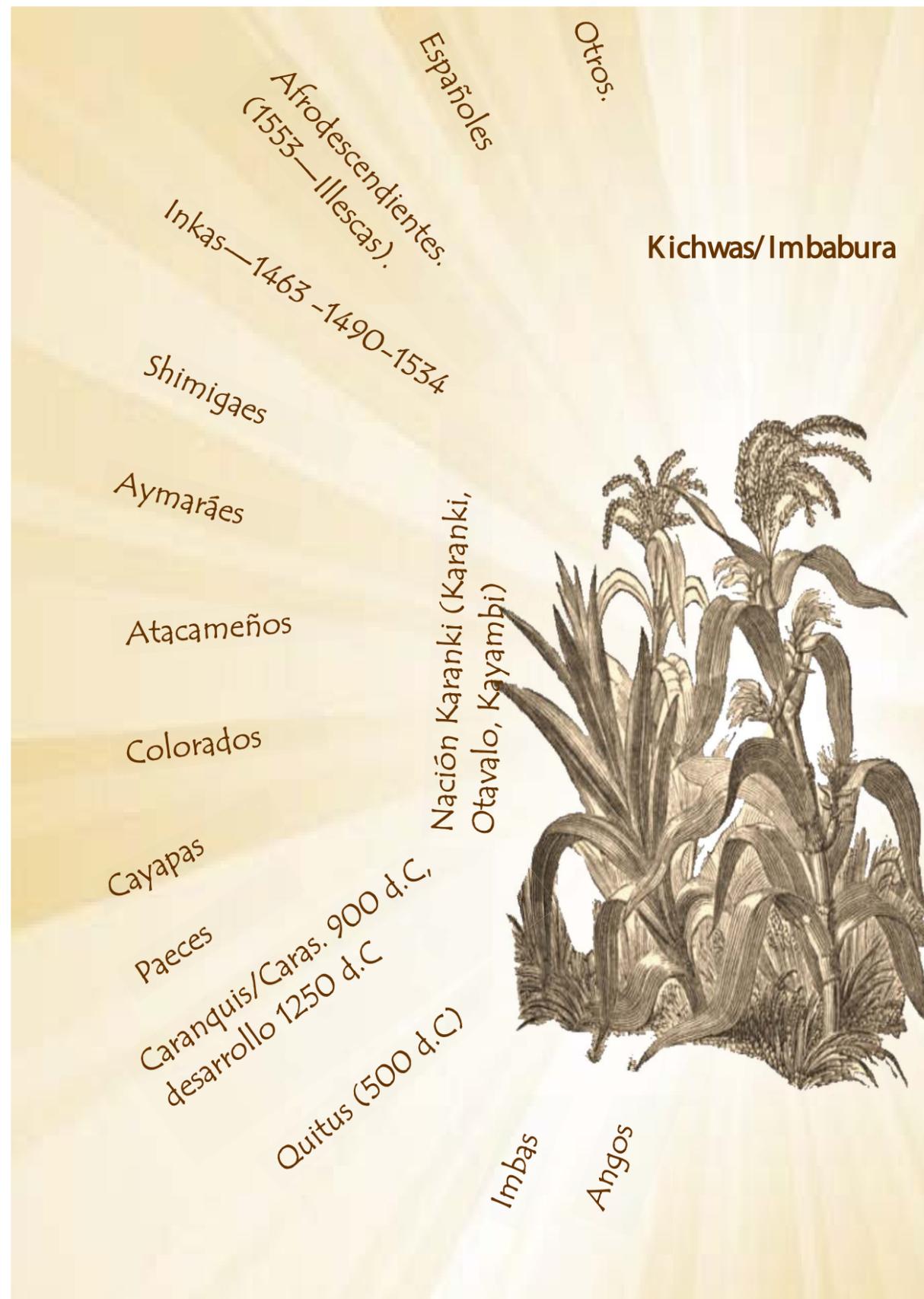


Origen, Territorio, Toponimia y Antroponimia
de los Pueblos Kichwas de Imbabura (Otavalo,
Karanki y Natabuela), para la salvaguarda del
Patrimonio Cultural Inmaterial.



*Nhora M. Benítez Bastidas.
Ana Hernández Carretero.
José Luis Gurúa.*

Pueblos Originarios de Imbabura...2.100 a.C.
(Formativo Temprano) hallazgos Myer (1976).



"N osotros somos como los granos de quinua, si estamos solos, el viento lleva lejos. Pero si estamos unidos en un costal, nada hace el viento. Bamboleará, pero no nos hará caer. Somos como la paja de páramo que se arranca y vuelve a crecer... y de paja de páramo sembraremos el mundo".

Dolores Cacuango.
Dirigente Kayambi.



**"Esta es la vida, un día mil
muriendo, mil
naciendo, mil muriendo,
mil renaciendo, así es la
vida".**

**Dolores Cacuango.
Dirigente Kayambi.**



**"La visión de los
pueblos indígenas se
manifiesta en las
formas de
relacionarse.
Primero, entre los
seres humanos, de
manera comunitaria.
Segundo, con la tierra,
como nuestra madre.
Tercero, con la
naturaleza, pues
somos parte integral
de ella y no sus
dueños".**

**Rigoberta Menchú Tum (Guatemala)
Discurso de recepción del Premio Nobel de la
Paz 1992**



**Origen, Territorio, Toponimia y Antroponimia de los Pueblos Kichwas de Imbabura
(Otavalo, Karanki y Natabuela), para la salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial.**

Nhora M. Benítez Bastidas
Universidad Técnica del Norte/Ecuador.
nmbenitez@utn.edu.ec

Ana Hernández Carretero.
Universidad de Extremadura/España.
anahernandezcarretero@gmail.com

José Luis Gurría.
Universidad de Extremadura/España.
Jlgurria@unex.es

Publicado por la
Universidad de Málaga y Fundación Universitaria Andaluza Inca Garcilaso.

El grupo eumed.net está reconocido oficialmente por la Junta de Andalucía (SEJ 309) y
está localizado en la Facultad de Derecho de la Universidad de Málaga, España

Primera Edición: enero de 2015.

ISBN-13: 978-84-16399-60-4

Nº Registro: 2016003109

Fotografía Portada:

Paisaje: Buitrón, A; Coullier, J (1978).
Mujer Otavaleña: Anita Lucía Cachiguango.
Hombre Otavaleño: Edison Perugachi.
Mujer Karanki: Tatiana Pagllacho (Fotógrafo Alexander Almeida/onlyforyoung.com).
Hombre Karanki: Habitante de la Comunidad de San Clemente.
Mujer Natabuela: Soraya Chasiguano (Alcaldesa del Barrio El Coco".
Hombre Natabuela: Miguel Sanipaín (Gobernador del Pueblo Kichwa Natabuela).
Prólogo: Lic. Fanny Lucía Cisneros Vásquez (Ministerio de Cultura y Patrimonio).

Fotografía Contraportada: Buitrón, A; Coullier, J (1978).
Ibarra – Ecuador,



Yahuarcocha



Mujer Natabuela

Índice de Contenidos

PRÓLOGO	12
INTRODUCCIÓN	15
Capítulo I	26
ORIGEN Y TERRITORIO	28
Capítulo II	42
TOPONIMIA DE LOS PUEBLOS: OTAVALO, KARANQUI Y NATABUELA.	44
Topónimos agrupados por prefijos y sufijos.	46
1. Topónimos terminados en gualo/lo.	46
2. Topónimos terminados en bura/ura.	47
3. Topónimos terminados en buela.	48
4. Topónimos terminados en quí, ki, ke, gi.	50
5. Topónimos terminados en bamba o pamba.	54
6. Topónimos terminados buendo/puento.	56
7. Topónimos terminados en cagua.	56
8. Topónimos terminados en chinche	57
9. Topónimos terminados en cara:	57
10. Topónimos terminados en buro.	57
11. Topónimos terminados en cocha:	58
12. Topónimos terminados en cunga.	60
13. Topónimos terminados en corral:	60
14. Topónimos terminados en be, pe, bi, vi, pi.	60
15. Topónimos terminados en guaicu.	61
16. Topónimos terminados en cucho/cuchu.	63
17. Topónimos terminados cungu.	64
18. Topónimos terminados en rumi.	64

19. Topónimos terminados en paccha _____	64
20. Topónimos terminados en afo. _____	65
21. Topónimos terminados en anga, ango. _____	65
22. Topónimos con prefijo turu. _____	65
23. Topónimos terminados en urcu. _____	66
24. Topónimos terminados en quinde. _____	66
25. Los Topónimos híbridos: español/kichwa y kichwa/español _____	66
26. Topónimos terminados en piro/biro. _____	67
27. Topónimos terminados en cachi/chi _____	67
28. Topónimos terminados en antag/c. _____	68
29. Topónimos terminados en aya. _____	69
30. Topónimos terminados en gacho _____	70
31. Topónimos terminados en Jaca: _____	70
32. Topónimos terminados en ama: _____	70
33. Topónimos terminados en yacu. _____	71
34. Topónimos terminados en yaro _____	72
35. Topónimos terminados en muet/muel. _____	73
36. Topónimos (Misceláneos). _____	73
CAPÍTULO III _____	78
Antroponimia de los Pueblos: Otavalo, Karanqui y Natabuela. _____	80
Antropónimos por Pueblo Kichwa. _____	80
Conclusiones. _____	134
Referencias Bibliográficas. _____	138

Prólogo

Considerando a la cultura como eje transversal del turismo, en un país mega diverso, multiétnico e intercultural, esta ardua investigación sobre “ Origen, territorio, toponimia y antroponimia de los Pueblos Kichwas de Imbabura, para la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial”, aporta fundamentalmente al entendimiento de la cosmovisión y promueve un conocimiento sustentado en el patrimonio simbólico, suscitando procesos de recuperación, reconstrucción identitarias y salvaguardia de la memoria social y colectiva de los pueblos de la Sierra Norte del Ecuador.

Se puede inferir que este legado a la producción científica, constituye un valioso recurso didáctico que cubre un campo poco investigado, constituyéndose en material bibliográfico de fundamental consulta al posibilitar la democratización del saber, inclusión y promoción de nuestro riquísimo patrimonio cultural. Promueve el fomento de relaciones interculturales, generando orgullo, valoración y construcción de significados con una mirada de lo propio en los ámbitos de usos sociales, rituales, actos festivos, costumbres, tradiciones, paisajes culturales como escenarios de práctica y ejercicio de actividades cotidianas en armonía con la naturaleza y el universo.

La investigación sobre los Pueblos Kichwas de Imbabura nos convoca a generar articulaciones, proyectos y acciones dentro de la gestión cultural y turística para la creación de procesos sostenibles y desarrollo de estrategias que posibiliten a actores y gestores un acompañamiento más consiente apostando a detener procesos de aculturación. Aporta a comprender y vincular nuestro pasado con el presente y futuro poniendo en valor de las culturas vivas.

La Constitución del Ecuador del 2008 Art. 21 establece

“Las personas tienen derecho a construir y mantener su propia identidad cultural, a decidir sobre su propia pertenencia a una o varias comunidades culturales y a expresar dichas elecciones; a la libertad estética, a conocer la memoria histórica de sus culturas y acceder a su patrimonio cultural; a difundir sus propias expresiones culturales y tener acceso a expresiones culturales diversas...”.

La transformación de paradigmas y nuevos sistemas de consumo simbólico conllevan a la búsqueda constante de innovación, por lo que es emergente Valorar nuestro patrimonio hoy y preservarlo para el futuro. El estudio de topónimos y antropónimos como puntos de referencia, conlleva al reconocimiento, preservación, conservación, difusión, uso y disfrute del patrimonio inmaterial, que da cuenta de la cotidianidad basada en la armonía y respeto a la naturaleza y el universo de los pueblos asentados en este territorio. El análisis de los topónimos y antropónimos asociados como símbolos de naturaleza multivalente, no como lugares deshumanizados sino como espacios de construcción de identidad, de encuentro, diálogo y reflexión.

La valoración de la cosmovisión y el capital simbólico aportan significativamente a la sensibilización y renovación de enfoques, relacionándolo con las nuevas formas de expresión de las jóvenes generaciones en búsqueda de recursos alternativos. La lectura es este importantísimo material bibliográfico aporta a la potencialización conceptual como recurso para el desarrollo de propuestas innovadoras, indispensables en la construcción de conciencia social y comprensión del pensamiento andino.

*Lic. Fanny Lucía Cisneros Vásquez.
Gestora Cultural
Ministerio de Cultura y Patrimonio, Zona Uno.*



Mujer Natabuela

Introducción

Ecuador es un país poseedor de un vasto patrimonio tanto natural como cultural que da identidad a cada uno de sus pueblos en pleno siglo XXI. Es común apreciar, conocer e interactuar con las culturas vivas del país y de las mismas aprender sobre sus costumbres, su lengua, sus mitos y leyendas, fiestas y ritos, al igual que con respecto a su rico patrimonio material, tales como restos arqueológicos, monumentos, pintura y escultura, archivos y bibliotecas, que reflejan la diversidad cultural de sus pueblos y nos hablan de los procesos interculturales a lo largo de siglos de historia.

Este libro se centra en el estudio del origen, territorio, toponimia y antroponimia de los Pueblos Kichwas de Imbabura (Otavalos, Karankis y Natabuelas), que son el resultado de un proceso histórico bien definido en el Ecuador, iniciando con la época del Pre-cerámico (120000a.C-3500a.C); que hace referencia a la existencia de sociedades primitivas, caracterizadas por ser nómadas, las mujeres se dedicaban a la recolección, mientras que los hombres a la caza y pesca. Luego se da paso al Formativo (3500 a.C-500a.C) equivale a la fase neolítica, tiempo en el cual aparecen aldeas agrícolas aunque incipiente, pero se convierte en el sustento económico de la población, la caza se reduce, pero la pesca tuvo la misma importancia que la agricultura. Desarrollo Regional (500a.C-500Dd.C), es una fase en la cual prevalece la agricultura masiva, las clases sociales, mismas que provocaron la división del trabajo, además la alfarería y los textiles alcanzan un diseño y estilo artístico y se inicia con el uso de los metales.

Continuando con la cronología histórica del Ecuador, es el momento de la fase de Integración (500d.C-1500d.C), caracte-

rizada por la formación de grandes señoríos, confederaciones y en algunos casos naciones y estados, además, esta etapa dio paso a la época Colonial, que abarca desde la Conquista española (1529-1534) y se desarrolla durante la implantación del Orden Colonial (1534-1593), auge del orden colonial (1593-1721) y redefinición del Orden Colonial (1721-1808).

Otra época decisiva coincide con la Independencia, un proceso lento con tres momentos claves, 1808-1812; 1812-1820 y 1820-1822, en general fueron tiempos de insurrecciones, rebeliones contra el gobierno español de naturaleza napoleónica, como consecuencia de esta realidad, se da lugar a la constitución de la Gran Colombia, que se extiende desde 1822 a 1830, recordado como un país extinto de la actual América del Sur, mismo que se configuró a partir de entidades coloniales, aunque desapareció en 1830 debido a las grandes diferencias entre el federalismo y centralismo. Finalmente, la época Republicana da lugar al proyecto nacional criollo de 1822-1830, proyecto nacional mestizo Mujer Natabuela 1895-1.960 y el proyecto nacional de la diversidad desde 1960 hasta el presente.

El origen de los Kichwas se remonta con anterioridad a la llegada y expansión de los incas por el territorio ecuatoriano (Benítez y Garcés, 2014). Estos pueblos han luchado a lo largo de la historia por sus convicciones e ideales colectivos, ganándose un espacio y un reconocimiento de la sociedad ecuatoriana por haber sido los actores principales en la construcción de procesos históricos, socio-económicos, culturales, políticos, religiosos, ambientales, técnicos y científicos. Ello ha incidido en la reivindicación no sólo de sus derechos, sino también de la calidad de su modo de vida a lo largo de generaciones. En la época preincaica existían una gran variedad de pueblos con características propias y peculiares con respecto al idioma, la cultura, medicina, tecnología, espirituali-

dad, educación, economía, sabiduría y gobierno. Así, de acuerdo a Cahiguango (2008) es preciso destacar y recordar a: "Paltas, Cañarís, Warankas, Puruwaes, Panzaleos, Kitu-karas, Otavalos, Imbayas, Karankis, Killasinkas, Pastos, entre otros" (p.6). Sin duda, algunos de estos rasgos culturales aún persisten en los topónimos, definiciones de plantas, animales y apellidos de las personas. Según Longacre (1968) la lengua kichwa del actual Ecuador precede a la conquista de Huayna Cápac. Por su parte, Moya (2002) considera que el Kichwa debió ser hablado desde antes de la extensión del Tawantinsuyu hasta Quito y debió ser una lengua de comercio y de otro tipo de transacciones.

Benítez y Garcés (2014) señalan que los antecesores de los actuales pueblos kiwchas -Otavalos, Karankis y Natabuelas se remontan hasta antes de la llegada de los Incas. Estos pueblos alcanzaron distinto grado de desarrollo económico y político y se encontraban organizados en behetrías, tribus, señoríos étnicos o cacicazgos. En esta zona, la presencia inca fue muy breve, sin embargo, tuvo una fuerte influencia y supuso una acultaración importante de los pueblos kiwchas.

Antes de la llegada de los incas destacan importantes señoríos en la sierra norte del Ecuador, entre ellos Pastos y Quillacingas, así como Cayambes y Karankis, (Salomón, 1980; Oberem, 1981; Larraín, 1980 y Moreno, 1981). Los primeros eran buenos agricultores, conocían las plantas medicinales, y se dedicaban también a actividades comerciales. Se ubicaban, principalmente, en el extremo norte del Tahuantinsuyo, por lo que no asimilaron la cultura incaica. A la llegada de los españoles, se incorporaron al Corregimiento de Otavalo. Por su parte, los Cayambes y Karankis se extendían al norte, hasta el Valle Chota-Mira, que además fue frontera étnica entre Karankis y Pastos, al sur se reconoce como límite el Valle de Guayllabamba-Pisque, aunque más tarde se

habría proyectado al actual Quito y el Valle de los Chilllos. Hacia el Oriente (Este) y Occidente (Oeste), se habría extendido hacia la zona Subtropical de Intag (Piedemonte de la cordillera occidental de la cordillera de los Andes), también al noroccidente de Quito, hacia las montañas de la Parroquia de Pacto, Valle de Tambillo (norte del Cantón Mejía), Milpe (San Miguel de los Bancos), Los Cedros (Mindó), y hasta el sur del Atacazo (Cordillera Occidental).

El gran cacicazgo de Karanki, incluía pueblos como: Lita, Quilca, Chapi, Pimampiro, Karanki, Otavalo, Cochisquí y otras llactacunas¹ menores, como: Guayllabamba, Tabacundo, Perucho y Perugachi. Ambos pueblos son reconocidos en la historia del Ecuador por hacer frente a la invasión inca (Benítez y Garcés, 2014), además, compartían lenguaje, cultura y relaciones de parentesco. Estos dos cacicazgos desarrollaron un importante sistema de integración y desarrollo regional.

Los incas se extendieron por todo Ecuador, llegando hasta el sur de Colombia (Popayán). Esta civilización fue reconocida por sus estrategias militares de conquista, tecnología, arquitectura, ingeniería y agricultura, logrando incrementar la sabiduría de los pueblos originarios de este territorio, lo que incidió en un mayor avance de los mismos. Entre otros aspectos, supuso la expansión de una nueva lengua, el kichwa, que convivió con las lenguas locales, llegando a practicarse un bilingüismo prehispánico.

El siglo XVI representa también la opresión y aniquilamiento sistemático de los pueblos aborígenes de toda América por parte de conquistadores españoles, británicos, franceses y portugueses. En Ecuador, la conquista fue una empresa privada de un grupo de aventureros y astutos españoles que, respaldados por la corona, lograron el control total de las tierras invadidas y la explotación ab-

soluta tanto de los recursos naturales como de la mano de obra nativa, iniciando así, el proceso de colonización.

A partir del 2008, el Estado reconoce y establece en el Art. 56 de la Constitución del Ecuador a las “comunidades, pueblos y nacionalidades indígenas como (...) parte del Estado Ecuatoriano, único e indivisible”. No obstante, esta riqueza cultural aún no es conocida en su totalidad, se carece de investigaciones científicas sistemáticas, estudios integrales que contribuyan a la visibilización de dichas culturas y a su consecuente revaloración a la vez que se generan señas de identidad y se consolida el sentimiento de nacionalidad. No obstante, hay que reconocer que, en los últimos cinco años, se han puesto en marcha proyectos de recuperación y catalogación del patrimonio cultural, labor delegada al Instituto Nacional de Patrimonio Cultural del Ecuador.

Ecuador es un país privilegiado por su ubicación geográfica y la presencia de la cordillera andina que ha originado una extraordinaria variedad de microclimas y una gran biodiversidad, lo que incrementa los recursos naturales y las posibilidades económicas de las poblaciones aquí asentadas, a la vez que le confiere rasgos culturales propios. Sin embargo, hay carencia de información y formación científica que permita una amplia difusión de esta riqueza, sobre todo en lo referente a los aspectos culturales en general y, en concreto, a las culturas ancestrales que, por muchas décadas, han permanecido invisibilizados.

1 Llactacunas: En quechua-aymara, se traduce como “huaca local”, el término llacta también conocido como llaqta o llajta, definía a los antiguos poblados de los Andes Centrales, especialmente aquellos que funcionaban como centros administrativos durante el Imperio inca (siglos XV y XVI).

Según los datos demográficos correspondientes al último censo del 2010, la población ecuatoriana se autoidentifica como mestizos (71,9%); montubios (7,4%); afroecuatorianos (7,2%); indígenas (7%); blancos (6,1%) y otros (0,4%). Datos que reflejan que en el Ecuador existen culturas ancestrales que se mantienen vivas en la actualidad.

Geográficamente la nacionalidad Kichwa se asienta, principalmente, en los Andes septentrionales y en los meridionales o centrales, extendiéndose, en este segundo caso, desde los valles interandinos hasta los páramos (entre los 2300 y 3.200 m.s.n.m), pero se confirma también su presencia en la Amazonía.

Esta diversidad de espacios y medios naturales explica la pluralidad de pueblos y culturas con características similares y distintivas entre sí. Comparten un patrimonio lingüístico y una historia común, pero no pueden ser tratados como un todo ya que, por una parte la herencia cultural y, por otra las formas y modos de vida cotidianos, son únicos, lo que ha dado lugar, a una multiplicidad cultural.

Los kichwas de la sierra, en su mayoría, son bilingües, además del español, hablan el Runa Shimi (lengua de la gente) o Kichwa. Este idioma pertenece a la familia lingüística Quechua, pero con características y modificaciones propias, inclusive presenta diferencia con el kichwa de la Amazonía. Atendiendo a los datos del censo kichwa hablantes (INEC, 2001-2010), este idioma parece que se está revalorizando, pues de los 499.292 que hablaban kichwas en 2001, en 2010 se ha incrementado a 591.448. Si bien, entre los menores de 12 años ha disminuido su práctica lingüística, en 2010 lo hablaban el 57,5%, en relación al 2001, que mostraba el 60,1%.

La Nacionalidad Kichwa está constituida por varios pueblos que mantienen relaciones de parentesco, una tradición cultural compartida que desarrolla prácticas especiales para relacionarse, cuyas actividades socio económicas, radican en la agricultura, ganadería, textilera, artesanía y recientemente el turismo comunitario. Es evidente que el turismo permite fusionar las raíces ancestrales con el medio ambiente, por lo tanto, es una alternativa de desarrollo sostenible.

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (2009, N°2), publicó los diferentes grados de amenaza a las lenguas indígenas del Ecuador, estableciendo diferentes categorías: lenguas seriamente amenazadas, como el Sia Pedee y el Kichwa; lenguas amenazadas, el Achuar chicham, Cha'palaa, Tsa'fiki, Paicoca, Awapit; lenguas moribundas, tales como el Sápara, y lenguas extintas, Tetete y Andoa. Esta situación de abandono ha sido denunciada también por investigadores ecuatorianos, tales como Ayala (2012, p.1) quien considera que "la diversidad del Ecuador es nuestra riqueza. Pero puede ser también nuestro peligro si no la asumimos desde la unidad del país como fundamento y como objetivo. Por ello vamos a pensar el país en su rica diversidad, pero vamos a descubrir al mismo tiempo su unidad y su proyección al porvenir".

Con tales antecedentes, la presente investigación se centró en el análisis sobre el origen, territorio, topónimos y antropónimos de los pueblos Kichwas de Imbabura -Otavalos, Karankis y Natabuelas-. El objetivo de esta publicación es incrementar los conocimientos sobre la Historia Prehispánica del Ecuador en general y en concreto sobre los pueblos de la provincia de Imbabura. Con ello, se pretende valorar la cultura y el patrimonio cultural de estas comunidades, a la vez que fomentar su necesaria conservación y protección. En este sentido, tanto la toponimia como la antro-

ponimia aborígen permiten conocer el origen, el idioma y los nexos entre las culturas prehispánicas.

Según el Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INEC), el número de habitantes kichwas en todo el Ecuador, en 2010, es de 70.127. La mayoría de ellos se concentran en la Provincia de Imbabura, en total 57.952 viven en esta provincia. De ellos, la mayoría pertenece al pueblo Kichwa Otavalo, configurado por 46.151 habitantes; los Karanki alcanzan los 10.274 habitantes y los Natabuelas presentan un menor número, con tan solo 1527.

Los otavaleños están asentados en el cantón de Otavalo: parroquias de Otavalo, Eugenio Espejo-Calpaquí, San Juan de Ilumán, San Luís, San Rafael, Miguel Egas Cabezas-Peguche, González Suárez, San José de Quichinche y San Pablo; cantón Cotacachi: parroquias el Sagrario, Imantag, Quiroga y San Francisco; cantón Ibarra: parroquias de Ibarra, Sagrario y Ambuquí y en el cantón Antonio Ante: parroquias de Andrade Marín, San Francisco de Natabuela y San Roque. La mayoría de ellos tienen como primer idioma el kichwa y luego español, se encuentran agrupados en 157 comunidades.

Su organización está basada en Preconsejos de Cabildos, Cabildos y Consejo de Cabildos, también se encuentra articulada a procesos regionales y nacionales, su principal fuente de subsistencia se basa en la producción artesanal, prácticas agropecuarias, emprendimientos y servicios turísticos. Aún prevalece la familia monogámica, la lucha por la tierra, políticamente mantienen vínculos con la FICI, la cual pertenece a la ECUARUNARI, CONAIE, UNORCAC, FENOCIN, AIEI filial de la FEINE. También se encuentran integrados a organizaciones de artesanos, comerciantes, agrícolas, ahorro y crédito, entre otras.

Respecto al Pueblo Karanki, son los descendientes de los Karankis Prehispánicos, es decir, aquellos que se confederaron con los Otavalos y Cayambis, y recordados porque fueron rendidos ante el Inga Wayna Chapaq. Actualmente, viven en comunidades ubicadas en los Cantones Ibarra (Parroquias de la Esperanza, Angochagua, Karanki y San Antonio), Cantón Antonio Ante (Parroquia Andrade Marín", Cantón Otavalo (Parroquia San Juan de Ilumán) y Cantón Pimampiro (Parroquias Mariano Acosta y San Francisco de Sigisipamba).

Originariamente, su lengua correspondía a la familia Barba-coa, la que se perdió en el s. XVIII, luego fue suplantada por el Kichwa. Actualmente, el kichwa sigue siendo su primera lengua y el castellano o español la segunda. Se encuentran organizados en comunidades, predomina propiedad familiar, prevalece el Cabildo como mecanismo de gobierno, pertenecen a corporaciones, filiales de la FICI, ECUAUNARI, CONAIE, menos Esperanza y Angochagua, que son filiales de la UNOCIA y de la FENOCIN.

En relación al pueblo Natabuela está situado en el cantón Antonio Ante, en las parroquias de Andrade Marín, San Francisco de Natabuela, San José de Chaltura y la zona urbano/marginal de Atuntaqui, aunque también encontramos algunos en el cantón de Ibarra, en la parroquia de San Antonio. Se encuentran organizados en 17 comunidades, el Kichwa se perdió hace casi 90 años, a través del tiempo han tenido derecho a la tierra (parcelación de la Hacienda Anafo-peones) con un promedio de 500 metros, actualmente no poseen tierra comunal.

La organización política de Natabuela, se configura a partir del Cabildo, mismo que están integrado por el Concejo de Alcaldes (ancianos, concejeros) y el Gobernador Indígena (Cacique), actualmente es el Sr. Miguel Sanipatín. Este Pueblo

es miembro de la CONAIE, entre sus costumbres se practica la minga (cooperación colectiva/trabajo) para caminos, riego, construcción, siembra, cosecha, etc; la medicina ancestral (JambiYachak); prácticas agropecuarias; elaboración de bordados y gran parte de los hombres se dedican a la albañilería.

Este estudio está basado en una revisión bibliográfica para documentarnos sobre el devenir histórico de los territorios imbabureños, pero sobre todo ha sido necesaria la recogida de información a través de encuestas y entrevistas a historiadores, maestros lingüistas, personajes kichwas de la provincia de Imbabura, líderes y dirigentes comunitarios, con el fin de conocer y representar cronológicamente las diferentes migraciones y asentamientos que han tenido lugar en la provincia de Imbabura, así como el significado de los 157 nombres geográficos y 219 apellidos que se encuentran vigentes entre los pueblos kichwas y que quedan recogidos en esta publicación.

Para desarrollar esta investigación, además de la entrevista realizada a cuatro historiadores imbabureños, hemos seleccionado otros informantes entre la población, casi todos ellos de edad avanzada, por lo que conocen muchos de los acontecimientos de manera directa. En concreto, hemos trabajado con cinco informantes de cada uno de los pueblos (Otavalo, Kichwa, Natabuela). También se trabajó con 3 docentes lingüistas del idioma Kichwa (2 mujeres, 1 hombre) que trabajaron en la Comunidad de Tunibamba/Cotacachi hace una década. Finalmente, hemos recopilado información de quince líderes y dirigentes del pueblo kichwa.

Para el proceso de documentación oral diseñamos una entrevista conformada por cinco preguntas claves para responder a las cuestiones principales de este trabajo: origen procedencia, significado de las raíces, partículas, vocablos, prefijos y sufijos, etc.; pero no

cerradas, para que nuestros colaboradores pudieran expresarnos otros conocimientos en relación con el tema.

Las etapas de la investigación fueron las siguientes:

1. Revisión bibliográfica con el fin de conocer las investigaciones y resultados hasta la fecha.
2. Población y selección de los informantes.
3. Elaboración de la entrevista "Toponimia y Antroponimia de los Pueblos Kichwas de Imbabura".
4. Aplicación de la entrevista con los segmentos de interés.
5. Análisis de la información.

El trabajo de campo se ejecutó entre abril y agosto de 2015, para el efecto se acordó horarios en los que podían colaborar los diferentes personajes de cada pueblo kichwa. Se desarrolló en forma individual, pero en otros casos de manera colectiva, dependiendo de las posibilidades de tiempo y la localización de los informantes.

Cabe indicar que una de las limitaciones en la presente investigación, consistió en la inexistencia de personas que hablen lenguas indígenas distintos al Kichwa, como las identificadas en los antiguos pobladores de la Provincia de Imbabura, para el efecto, Historiadores y Lingüistas contribuyeron en la selección de los nombres que no correspondían al Kichwa, y así, se procedió a la búsqueda técnica, a través de diccionarios especializados en al menos 10 lenguas primitivas.

Capítulo I

Atahualpa, vista panorámica a la ciudad de Ibarra

Origen y Territorio

El territorio del actual Ecuador ha sido escenario del paso y asentamiento de diversos y numerosas poblaciones desde hace unos 13.000 años, momento en que se constatan las primeras evidencias humanas. Se menciona que incluso llegaron a convivir hasta más de sesenta pueblos diferentes justo antes de la llegada de los incas, en torno al año 1.460 d. C., que procedentes del Perú se extendieron por toda la cordillera andina.

La información que se presenta a continuación, está basada, principalmente, en las fuentes correspondientes a cronistas de los siglos XVI y XVII que ofrecen una información etnohistórica y etimológica.

Aún no se encuentra definida la antigüedad de los primeros habitantes de Imbabura, sin embargo, uno de los hallazgos que más polémica ha generado, es el cráneo de Otavalo, mismo que fue encontrado a 12.5 metros de profundidad en el Río Ambi. Se han realizado algunas dataciones, pero ninguna de ellas ha tenido credibilidad en el ámbito científico, es así, que una de las pruebas refleja un promedio de 28.000 años de antigüedad y otra prueba de 500.a.C, lo que ha generado indignación y preocupación, debido a la poca seriedad en los diferentes procesos investigativos, evidenciando a indiferencia de los diferentes organismos rectores y responsables de la investigación y conservación del patrimonio cultural del Ecuador. Aunque la antigüedad del hombre Otavaleño no es claro, sin duda, una de las teorías determinantes, es la descendencia de los Cayapas y Colorados, así como de los Chibchas, la cual ha sido defendida por Haro (1979) y Vásquez Fuller (1999).

Es importante presentar la teoría de Myer (1976) quien admite, que Imbabura tiene una antigüedad de 2.100 a.C., manifiesta que desde sus inicios estuvo habitada por pueblos de procedencia centro americana como fueron los Mayas-Aztecas (Angos), del Caribe, Chibcha Barbacoa (Imbas), entre otros. En relación a la misma teoría, se debe citar a Grijalva (1988), quien considera que efectivamente esta zona geográfica fue ocupada durante varios siglos con dos tribus de aborígenes llamados Angos e Imbas, términos que se utilizaban como distintivos lingüísticos e indicaba su origen étnico. El gentilicio Ango pasó a construir el apellido al que se debía anteponer el nombre cristiano, posiblemente de origen Maya (Centroamérica).

Tal es su permanencia en el tiempo, que en la actualidad, es posible encontrar nombres y palabras con la terminación ango, go, ago y lago. La palabra Imba, según Albuja (1970), podría ser de origen Chibcha Barbacoa de Colombia, que procedentes de Esmeraldas llegaron a Imbabura en el s. IX, y constituyen una rama de los Cayapa/Colorados.

Es claro, que tanto Angos como Imbas llegaron a coexistir de forma amigable y productiva, prueba de ellos son algunos apellidos que perduran en la actualidad, tal como: Cabascango, Parambas, Quitumba, Ibadango, entre otros. Según Albuja (1970), luego de los asentamientos arriba mencionados, habrían llegado Quitus y Caras de procedencia Caribe, estos últimos conocidos mucho antes como Imbayas.

Imbabura, también, fue tierra de Caras y Arawacos con origen en la actual Florida y las Antillas, fueron los primeros indígenas que encontró y contactó Cristóbal Colón. Estos llegaron de la misma manera que los Imbas, es decir, por los ríos Esmeraldas, Mira y Intag (Llurimaguas). Se les reconoce como una gran civilización Submayoide, cuya procedencia

fue centroamericana. Se considera que llegaron a las costas de Manabí y Esmeraldas en el siglo IX, desde donde se extendieron por los territorios de Imbabura para luego fundar Caranqui o Carango, que la historia reconoce como la capital de los Caras, misma que se localiza a cinco minutos del centro urbano de la ciudad de Ibarra.

Según Espinoza (2014), respecto a los términos de Caras, Cara, Caranque, Carangues o Caranquis, señala que Cara fue utilizado en las citas de Pedro Alvarado, concretamente en una carta del 17 de mayo de 1536 en referencia a una playa llamada Cara y que estaba ubicada en la actual Bahía de Caraquez. En cuanto al territorio de este grupo humano, el Padre Velasco, mencionaba que habitaban desde Puruhá hasta Pasto, sin embargo, Espinoza (2014) señala que, estudiosos del tema han calificado esta teoría como “exageraciones del jesuita riobambeño” (p. 24).

Los Caras se debieron relacionar con los Arawacos, procedentes de la región amazónica, y sobre todo con los Incas, originarios del Cuzco. Además, en el preincario, la actual provincia de Imbabura, estuvo habitada por tribus como: Cahuasquíes, Chotas, Cuchiranquis, Miras, Pimáes, Quilcas, Tumbaiviros, Imbaburas, Cochásquíes, Cotacachis, Cusines, Atuntaquis, Peguches, Urcuquíes y el estado de Pimampiro con sus tribus de Ambuquíes, Carpuelas, Piscos y Pusires. Para evitar confusiones con las palabras Carangue y Cayambe, Espinoza (2014) manifiesta que en el primer caso, se utilizaba para identificar a quienes habitaban en la actual provincia de Imbabura y, en el segundo caso, a quienes habitaban al noroeste de la provincia de Pichincha. Esta apreciación en cuanto a la localización hace pensar si correspondían a una misma etnia o fueron distintas. Aunque para Cabello y Garcilazo, existía únicamente la nacionalidad Cayambe, para Cieza de León se refería a la nacionalidad Carangue, aun-

que también asegura que Carangues, Cayambes y Otavalos eran señoríos diferentes. Sin embargo, esta discusión científica ha continuado, tanto que Jijón y Caamaño opinan que Carangues y Cayambes formaron una sola nación, llamada Carangue.

Posteriormente, llegaron otros pueblos de origen Chibcha con similar parentesco lingüístico y sanguíneo, como fueron los Paeces (paez), Cayapas (chapalachi), Colorados (shillipanu/t'safiqui). Luego llegaron los Atacameños (kunza) de presencia actual en Chile, Aymarás (aymara), Shimigae (andoa shimigae-záparos, luego fueron absorbidos por los Inkas (kichwa/runa shimi), hasta la llegada de la Conquista Española. El territorio ocupado por estos pueblos, en los diferentes tiempos, fue desde el Río Chota al Norte y Guayllabamba al sur.

Lo cierto, es que a la provincia de Imbabura llegaron Paeces, Cayapas, Colorados y Atacameños” (Viteri y otros, 1989, p.19). Los primeros constituyeron pueblos como Imbaya (Caranqui), Imbaquí (Chicapán/San Pablo del Lago), Tontaquimba (Atuntaqui), Cotacachi, Pimampiro, entre otros, desplazándose hacia el sur de lo que hoy es Ecuador. Con el tiempo, los Paeces habrían sido sometidos por los Cayapas, que a su vez fundaron poblados como:

Ambuquí, Urcuquí, Lita, Lachas y al igual que los Paeces, también se extendieron hacia el sur. Posteriormente, llegaron los Colorados, quienes crearon Tumbabiro, Quilca, y avanzaron al sur. Otro de los pueblos que también se asentaron en estos territorios fueron los Atacameños, comerciantes que se instalaron en la población de Mira. Igualmente hay evidencias de Aymaraes antes de la invasión incásica. Ontaneda (2014) señala que en el año 1250 el control del Valle Chota-Mira pasa a manos de los Caranquis.

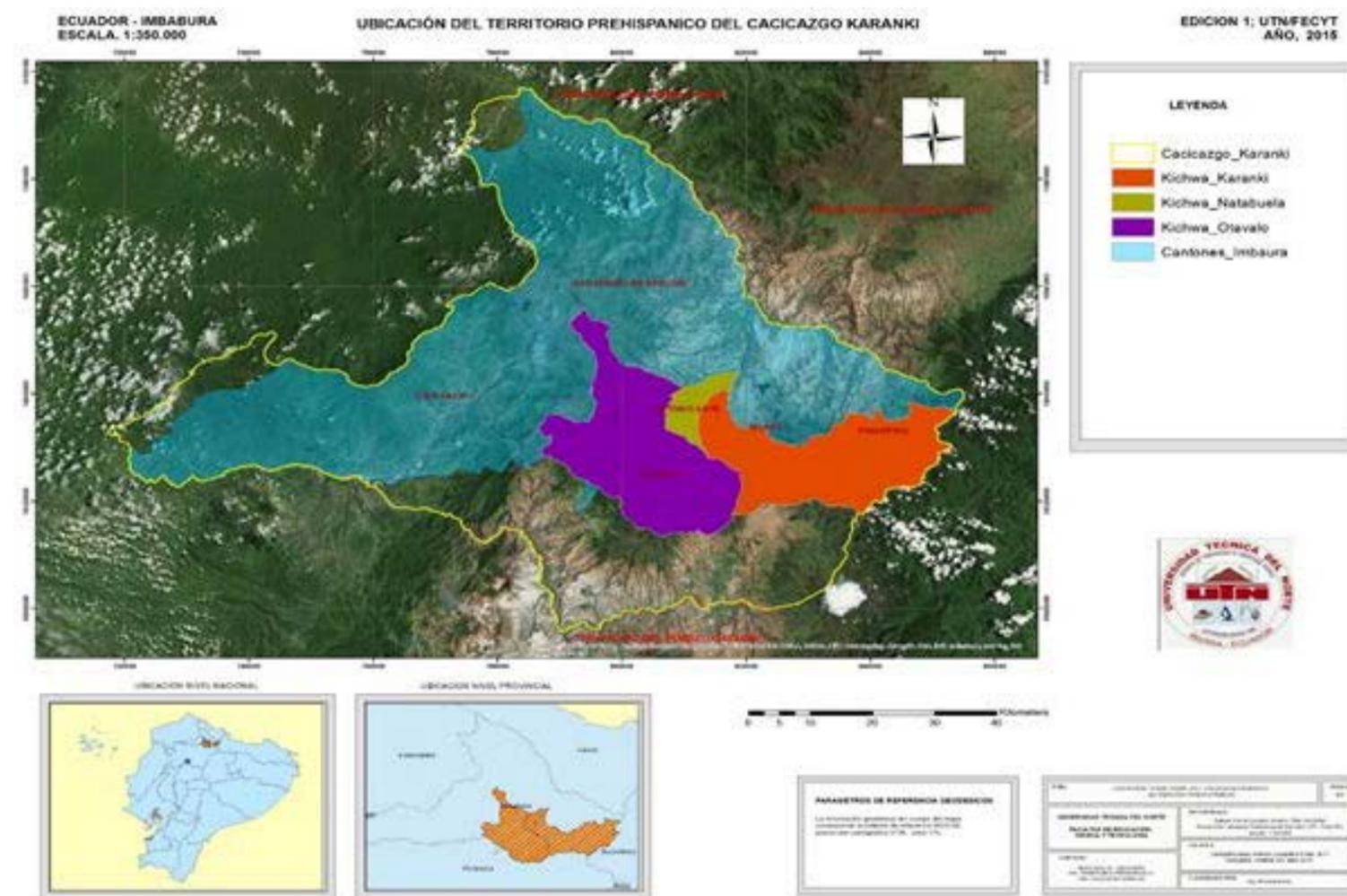
Origen y Territorio

Para Espinoza (2014), quien cita a Vásquez de Espinoza, escribe que “en la provincia de Carangue está fundada la villa de San Miguel de Ibarra” (p.34), mismo que utiliza el nombre de Carangue para referirse a la población habitada por españoles.

El mismo cronista diferencia tres demarcaciones para referirse a Cayambe, Carangue y Otavalo. Echeverría considera que “el límite norte está definido arqueológica y etnohistóricamente por el Valle Chota-Mira como frontera étnica entre Caranquis y Pastos” (2014, p. 45), mientras que al sur, el límite tradicional es el valle de Guayllabamba-Pisque, aunque manifiesta que el territorio ocupado por los Caranquis, Cayambis y Quitus llegó hasta Quito y el Valle de los Chillos; no obstante, los límites hacia el Este y Oeste no están del todo claros, aunque se estima que hacia el Oriente (Este) y Occidente (Oeste) se habría extendido hacia la zona Subtropical de Intag (Piedemonte de la cordillera occidental de la cordillera de los Andes), también al noroccidente de Quito, hacia las montañas de la Parroquia de Pacto, Valle de Tambillo (norte del Cantón Mejía), Milpe (San Miguel de los Bancos), Los Cedros (Mindo), y hasta el sur del Atacazo (Cordillera Occidental).

Mapa 1:

Territorio prehispánico del Territorio Karanki.



Elaboración Propia
Septiembre, 2015.

Se debe destacar que los Otavalos, Natabuelas, Karankis y Kayambes, fueron pueblos confederados de la gran nación Karanki. Geográficamente, los Natabuelas, según el historiador González Suárez (1960), formaban “parte de la haci-

enda Anafo, que más tarde fuera parcelada y vendida en lotes a los trabajadores. Se asume que correspondería a una parcialidad de los Caranges, y que luego de la invasión inca, habrían aprendido el Kichwa. Administrativamente dependía de la jurisdicción parroquial de San Antonio de Ibarra” (p. 5). Actualmente se ubican en la provincia de Imbabura, cantón Antonio Ante. Las parroquias que lo conforman son Andrade Marín, San Francisco de Natabuela, San José de Chaltura, zona urbana marginal de Atuntaqui, y en el cantón Ibarra, parroquia San Antonio.

Albuja (1970) manifiesta que las culturas preincásicas en relación a los Incas, se han caracterizado por desarrollar fenómenos propios de barbarie y salvajismo, por lo que se presume que estas culturas no tuvieron un alto desarrollo. La expansión Incas, llamados los hijos del sol, se destacaron por su administración estatal basada en cuatro principios, como son; 1) Comunidad Agraria; 2) Reglamentación de la propiedad y el trabajo; 3) Jerarquización de la propiedad; e 4) Idioma. Existieron jerarquías, haciendo referencia a grupos privilegiados frente a la servidumbre. Fue una sociedad que estaba dividida en dos clases: élite y aborígen.

Se debe recordar que el personaje inca que se encargó de desplazarse en casi todo el territorio ecuatoriano, fue Túpac-Yupancqui, sin embargo, a quien se le atribuye la conquista de Imbabura, fue de su hijo Huayna-Capac, nacido en Ecuador (Tumipamba) entre 1565 y 1470.

Desde luego, las culturas preincaicas luchaban en contra de las insurrecciones y conspiraciones, a través de estrategias de organización social. Así, en la historia del Ecuador se recuerda de forma especial, el ímpetu del Shyri Cacha y del valeroso Píntag. A pesar, de las cruentas batallas, los incas finalmente sometieron a los llamados quiteños, en lo que hoy

es la Laguna de Yahuarcocha. Luego de la muerte del Shyri, su hija la princesa Pacha contrae matrimonio con el conquistador Huayna-Capac. Producto de esta alianza, fue el último Cara-Inca, llamado Atahualpa. Su enorme sabiduría y generosidad dio lugar a los mejores días para el Reino de Quito, que se conservaron hasta la invasión española.

La invasión española hacia la provincia de Imbabura estuvo liderada por Sebastián de Benalcázar, quién, luego de fundada la ciudad de San Francisco de Quito, y según recoge el cronista Cieza de León, este personaje ingresó de forma abrupta a los pueblos de Cayambe, el Quinche, Otavalo y Caranqui, motivado, fundamentalmente, por su ambición. Sin duda, aprovechó la desorganización política y social de los pueblos del Norte que quedaron bajo el poder esclavizador.

Los siglos XVI y XVII corresponden a la etapa colonial, todo lo que hoy es la provincia de Imbabura pertenecía al llamado Corregimiento de Otavalo, originalmente conocido como Sarance. Sin duda, el actual nombre de Otavalo se debe al “Cacique”² o señor Otavalango que gobernaba estas tierras, tal como señala Borregán en 1565 (citado por Plaza, 1975). Por su parte, Caillavet (2000) indica “es cierto que el término Otavalo también designa una “provincia” o un “repartimiento” (p. 28). Esto explica la confusión con el término de Sarance en muchos autores, que consideraron que “Sarance” designaba al pueblo Otavalo y “Otavalo” a la provincia.

² **Cacique:** Jefe indígena durante los períodos pre-colombino y colonial.

Caillavet (2000), luego de realizar una profunda e importante investigación sobre el territorio de los Otavalos, indica: “ya sabemos que el mismo pueblo de Otavalo estaba a orillas del Lago San Pablo en 1573, por lo tanto a 12 leguas de Quito” (p. 31). Para Albuja (1970), este corregimiento fue fundado por Gonzalo Pizarro en 1541 y se estipula que existían aproximadamente 26.224 habitantes, excluyendo, la provincia del Carchi. Estaban gobernados con tiranía, pagaban tributos en oro, mantas, chaquiras, etc. Las viviendas eran bohíos redondos cubiertos de paja de páramo, llegaron primero la orden de Franciscanos, luego Mercedarios y Dominicos, que se encargaban del adoctrinamiento de los indígenas. Al menos, hasta antes de 1582, el Corregimiento de Otavalo comprendió las provincias del Carchi, Imbabura y norte de Pichincha.

En la época colonial, primero el conquistador y luego el encomendero nunca trabajaron, sino que esclavizaban a los indígenas. Fueron tiempos de tributos³, encomiendas⁴, yaconazgos⁵, castas sociales⁶, mitas⁷ de servicios personales, mitas de obrajes y minas. Sin duda, prevalecía la opresión de los indígenas imbabureños lo que provocó la rebeldía indígena después de tres siglos de abusos execrables por parte de los españoles, evidenciada a través de múltiples levantamientos indígenas. El primero que se recuerda fue en 1777, en el cual los indígenas imbabureños se armaron de palos, garrotes y al grito que “mueran las autoridades y los curas” causaron el terror, demostrando su aborrecimiento y odio en contra de españoles y algunos criollos. González Suárez (1982). Es así, que más tarde, el 10 de agosto de 1809, se encendió el espíritu de América hacia la libertad. Así, en la masacre del 2 de agosto de 1810, se sacrificaron alrededor de 70 patriotas para alcanzar la anhelada libertad e independencia.

En la actualidad, y de acuerdo al INEC (2010) la población Kichwa Otavalo, Karanki y Natabuela en todo el Ecuador constituían alrededor de 70.127 habitantes, mientras que, en la provincia de Imbabura se concentraban un total de 57.952. En este sentido, se debe explicar que el pueblo Kichwa Otavalo estaba configurado por 46.151 habitantes, mismos que se encuentran asentados en los cantones de Otavalo (parroquias de Otavalo, Eugenio Espejo-Calpaquí, San Juan de Ilumán, San Luís, San Rafael, Miguel Egas Cabezas-Peguche, González Suárez, San José de Quichinche y San Pablo); cantón Cotacachi (Parroquias el Sagrario, Imantag, Quiroga y San Francisco), cantón Ibarra (Parroquias de Ibarra, Sagrario y Ambuquí); cantón Antonio Ante (Parroquias de Andrade Marín, San Francisco de Natabuela y San Roque). El primer idioma es el kichwa y el segundo el español, su población está organizada en 157 comunas.

3 Tributos: Impuesto principal que pagaban los indígenas de 18 a 50 años, por ser Vasallos del Rey de España, podía ser en dinero o en especie, dos veces al año, en Navidad y en el día de San Juan Bautista.

4 Encomiendas: Núcleo de indígenas, entregados a un particular por el término de la vida de éste y con frecuencia de la de uno o más sucesores. A cambio de recibir alimentación, hospedaje, educación y vestimenta, debían pagar con su trabajo.

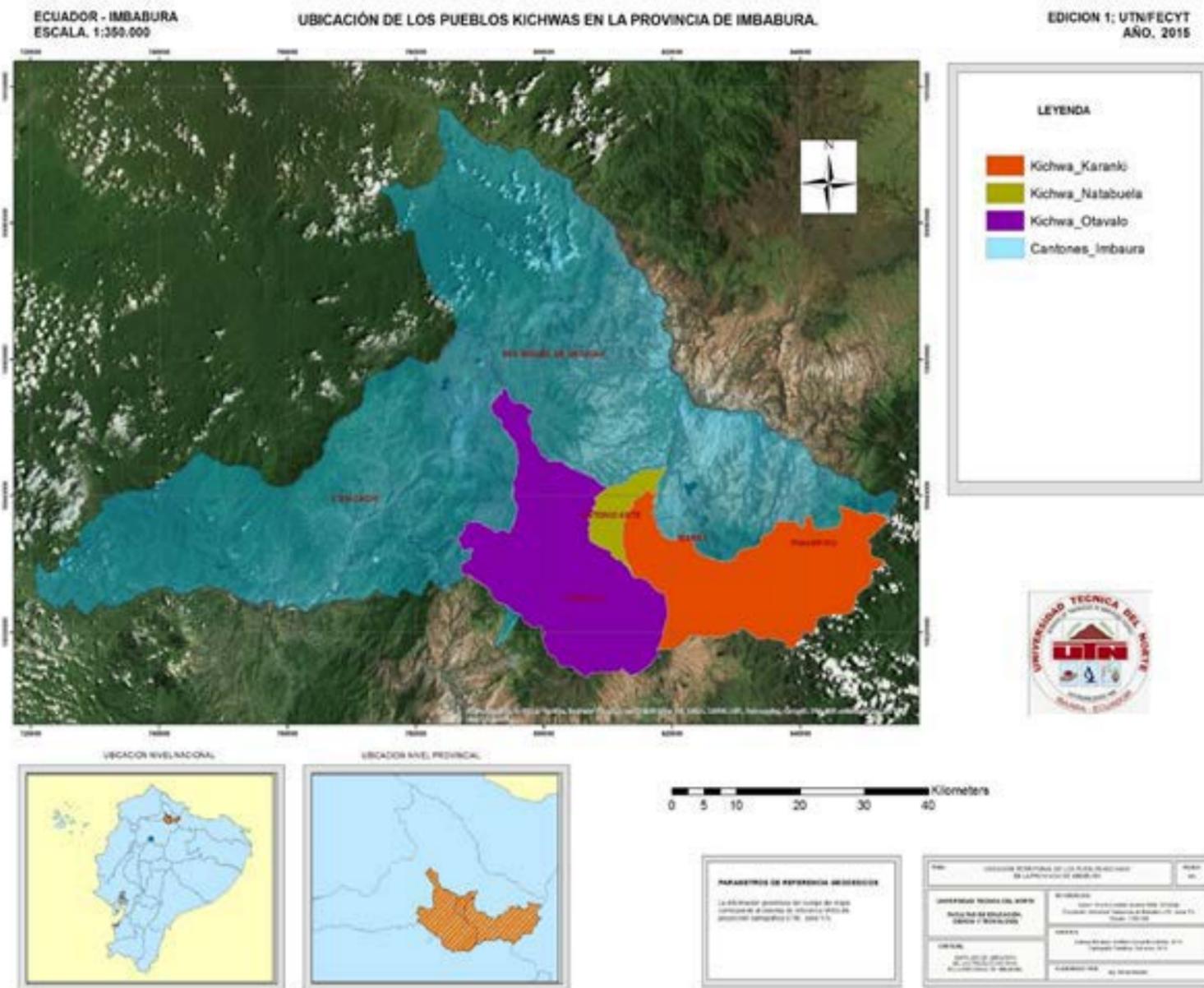
5 Yaconazgo: Similar a la mita, se aplicaba como castigo a los indígenas que se sublevaban, se ocupaban de las labores del campo y el servicio doméstico.

6 Castas Sociales: Resultado de las mezclas raciales por la mezcla de españoles, indígenas, africanos asiáticos etc.

7 Mitas: Trabajo obligatorio, en lengua kichwa significa turno, labores que se realizaban en las minas.

Mapa 2:

Territorio actual de los Pueblos Kichwas de Imbabura



Elaboración Propia
Septiembre, 2015.

Respecto al pueblo Kichwa Karanki, se debe destacar que son los descendientes de los Karanquis Prehispánicos, es decir, de aquellos que se confederaron con los Otavalos y Cayambis, y recordados porque fueron rendidos ante el Inga Wayna Chapaq. Según, Viteri, Villalba y Montesdeoca (1989), las principales características que determinaron las formas y modos de vida de los Karankis, fueron buenos comerciantes y agricultores, con especial involucramiento de las mujeres, ya que los hombres eran tejedores y participaban en importantes ferias; construyeron acequias para regadío; desarrollaron la medicina natural (plantas); propiciaron los cultivos de tubérculos, hortalizas y frutas; se destacaba el baraheque en las construcciones arquitectónicas en forma de bohío, con techos de paja y madera; disponían de puentes para cruzar ríos y quebradas; utilizaban la coca y la chicha, adoraban nevados, cielos, huecas e ídolos de piedra y madera. La Nación de los Carangues se extendía desde los páramos de Pesillo en la provincia de Pichincha por el Sur hasta el Río Chota, en la provincia de Imbabura por el Norte.

Los Karankis, fomentaron el comercio entre el oriente y occidente, también desarrollaron una cerámica sencilla, algo rústica y de color rojo, de carácter utilitario, ceremonial y funerario, también elaboraron armas de piedra y cobre, así como objetos en hueso. Son reconocidos como la cultura de las tolas y por su ingeniería en la arquitectura funeraria a manera de cámaras laterales. Asimismo, este pueblo acostumbraba a deformar los cráneos entre braqui y mesocefálico.

Actualmente, en Imbabura son alrededor de 10.274 personas y viven en medio centenar de comunidades ubicadas en los cantones Ibarra (parroquias de la Esperanza, Angochagua, Karanqui y San Antonio); cantón Antonio Ante (parroquia Andrade Marín"; cantón Otavalo (parroquia San

Territorio actual de los Pueblos Kichwas de Imbabura

Juan de Ilumán) y cantón Pimampiro (parroquias Mariano Acosta y San Francisco de Sigsipamba). Originariamente, su lengua correspondía a la familia Barbacoa, la que se perdió en el s. XVIII, luego fue suplantada por el Kichwa. Al tiempo actual, el kichwa sigue siendo su primera lengua y el castellano o español la segunda.

En relación al pueblo Natabuela, está situado en el cantón Antonio Ante, en las parroquias de Andrade Marín, San Francisco de Natabuela, San José de Chaltura y en el cantón Ibarra en la parroquia de San Antonio, el español ha reemplazado totalmente al kichwa. Están organizados en 17 comunidades y son aproximadamente 1527 habitantes.



Imbakucha o San Pablo



Imbabura



Mojanda



Mushuk Nina o Fuego Sagrado



Capítulo II

Cuicocha

TOPONIMIA DE LOS PUEBLOS: OTAVALO, KARANQUI Y NATABUELA.

Los topónimos son los nombres que se les ha dado a los lugares que configuran la geografía de una nación. Según Acosta (1977), estas denominaciones son expresivas y merecen ser conservadas. Algunos nombres se han perdido, otros se conservan puros y, en algunos casos, no se conoce el significado. Caillavet (1983) considera que los topónimos son una fuente valiosa para la arqueología y, aunque poco investigados, es la toponimia aborígen que conlleva a conocer el origen, el idioma y los nexos entre las culturas prehispánicas. A decir, de dicha investigadora, poco o nada se conoce del idioma que se hablaba en la Sierra Norte del Ecuador, antes de la llegada de los incas, únicamente los cronistas, se han referido a la lengua kichwa, misma que tuvo gran influencia, y expansión en el territorio ecuatoriano.

Según el inca Garcilazo de la Vega, la lengua Kichwa carece de fonemas castellanos, como: b, d, f, x, j, l, rr, así como, las vocales o, e, en dicho lengua se han convertido en u, i. De la misma manera, el fonema s del Cuzco en el Ecuador se escribe como sh: Ejemplo: iskay, ish kay, simi, shimi. También, la ll del Cuzco, en Ecuador se usa sh: allpah, aspa. Sin embargo, Acosta (1977), dice "no sé si todas estas alteraciones fonéticas de la lengua incaica fueron anteriores a la conquista, o las introdujeron los españoles" (p. 2).

Uno de los principales aportes en este ámbito pertenece a Cieza de León, quien fue el primero en recorrer el territorio de la Real Audiencia de Quito, comprendido desde Cali al norte y Piura al sur, reconoció a los pueblos primitivos con sus formas y modos de vida, con su fonética genuina y mixta. En su trabajo puso de manifiesto que varios de los nombres proceden del Cayapa-Colorado, lo que dificulta conocer

TOPONIMIA DE LOS PUEBLOS:OTAVALO, KARANQUI Y NATABUELA

el significado de esos términos. Sin embargo, la mayoría de nombres fueron dados al momento de la invasión incásica y posterior a la conquista española. Cuya afirmación, se identifica en Imbabura, que a partir de la colonización española, presenta toponímicos procedentes de lenguas preincaicas, incaicas, latín y la lengua castellana. Actualmente, estos elementos son parte sustancial del patrimonio geográfico de cada región.

Haciendo un pequeño recorrido por Ecuador se identifican algunas lenguas de acuerdo a su posible origen y permanencia. Al respecto, Max Uhle (citado por Acosta, 1977) considera que el lenguaje Cayapa-Colorado tiene presencia en los sistemas fluviales de las provincias del Guayas, Esmeraldas, Imbabura y Pichincha; Latacunga o Panzaleo en Pichincha, Tungurahua y Bolívar; la lengua Puruhá en la provincia de Chimborazo; el Cañari en Cañar y Azuay; las lenguas Bolona y Barona en la provincia de Loja; El Jíbaro en la Amazonía. Acosta (1977) señala que únicamente el Cayapa-Colorado, el Kichwa, el Aymara y el Jíbara están vivas, las demás están consideradas como muertas o perdidas. Es importante recordar que la construcción Kichwa, a lo largo de la zona andina, cambia en estructura, más no en su significado.

Conforme al estudio de la toponimia y antroponimia Quito-Cara, Pérez (1960) establece que las huellas del pueblo Quito/Cara en la provincia de Imbabura se define con los siguientes porcentajes respecto al uso del idioma: Colorado (shillipanu) en un 48,3%; Cayapa (chupalachi) con el 23,4%; Paez el 3%; Atacameño con el 1,4%; Kichwa (runa shimi) el 3,9%; Aymara con el 1.0% y otros, concentra un 18%.

En Imbabura es muy común encontrar nombres de lugares geográficos, como quebradas, ríos, o apellidos, con las terminaciones: ango, go, qui, bi, buro, buela. Como explica

Caillavet (1983), quien además de los sufijos ya mencionados también reconoce otros en el territorio Otavalo o Cara, estos se habrían extendido y utilizados por los territorios de los ríos Guayllabamba al sur y Chota al norte, así: “-buela; puela/-muet; mued/-que; -qui/-cacho; -gacho; -quincho/-pixal; -pijal; -pigal;-nigal/ -pichi; -biche/ -bí; -ví/ -ytu/ -buri; -borin; -buro; -biro; -piro; -guiro/ -yacel; - yacel/ -toc; -tog; -tug/ -ulrro/” (p. 5).

Es importante considerar que los primeros cronistas fueron historiadores y religiosos españoles, por lo que al escribir los nombres no siempre lo hacían correctamente, caso de: Atahualpa por Atabalipa (Cavello Balboa, citado por Acosta/1977); Tomipunxa y Tomepomba por Tumipamba, hoy Tomebamba (Jerez, citado por Acosta); Guito en lugar de Quito. Desde luego, existen topónimos de los que los historiadores no han logrado encontrar su origen y significado.

En este trabajo presentamos el significado de 155 nombres geográficos que se encuentran aún vigentes en los pueblos Kichwas de Imbabura. Para ello se han realizado estudios históricos y antropológicos (en archivos de las Comunas desde 1910), de diccionarios especializados en cada lengua y de la tradición oral o ñawpa rimay, que están vigente en los habitantes de los Pueblos Kichwas de Imbabura.

Topónimos agrupados por prefijos y sufijos.

1. Topónimos terminados en gualo/lo.

Otavalo: “O-tagualó”, perteneciente al idioma panzaleo, Gualo o Tagualo, que significa casa. En lengua Aymara, prevalecía la relación de linaje con la raíz angó. En la época inka, se les llamaba Otavalangos, gentilicio, que fue utilizado por los españoles y modificado a otavaleños. El cronista San-

cho Ponce Díaz de León, traduce a Otavalo, como La Cobia de Todos, en pukina aymara. En lengua Cayapa hualo/gualo de huala, se traduce como regado y lo de lu igual a caliente. Aunque Hualo, en el norte de Argentina y Chile, es el nombre de una tortuga.

Para San Félix (1988), el nombre antiguo de Otavalo, era Saransig/Sarance. Al respecto, González Suárez (1982) manifiesta que este topónimo tiene origen Taíno/Maya/Kuno, debido a las relaciones comerciales que se mantenían entre Aztecas, Taínos, Cohíbas, Kuno, Mayas, Chibchas y Kitukaras, se traduce como Pueblo Bien Parado.

2. Topónimos terminados en bura/ura.

Imbabura: González Suárez (1982) lo identifica como sitio elevado de donde nace el agua. Paz y Miño (1961) asegura que procede de la lengua Kara o Cara, ya que la terminación buro significa monte, loma o altura, por tanto, su traducción sería Monte o Altura de los Imbas, significado que fue dado porque dicho sector geográfico tuvo el dominio del antiguo Cacique Imba. En idioma Catalán, se conoció como Imvas burras que significa “Camino de Burras”, porque fue un punto estratégico entre el comercio y el transporte precolombino, prehispánico, colonial y republicano.

El término Imbaburak, que en kichwa significa ‘Monte Padre’, Imbaguearbak, que en karanki se traduce como ‘tierra de las estepas doradas’ e Inbaburaket, que en un idioma desaparecido significaría “Tierra del Poniente” (siendo imbab: tierra y uraket: ocaso).

Velasco (1960, p. 32) propone el gentilicio “Imbaya” y después de su extinción por los Caras, se cambia por el de “Caranquis”, para designar a los antiguos pobladores de la

actual provincia de Imbabura. Una denominación moderna es la de “Imbabura”.

Chaltura: Ubicado en el cantón Antonio Ante. No presenta ningún morfema quichua, es una palabra de origen colorado, chai de chala igual a puerta y de tura/torra, significa maní (Viteri y otros, 1989, p.22).

3. Topónimos terminados en buela.

Navas (2008) señala que los Imbas y los Angos, en los nombres que dieron a sus poblados, utilizaron los sufijos qui, buro, buela y bi, como es el caso de: Ambuquí, Gualzaquí, Pílanquí, Aloburo, Puyaburo, Caraburo, Natabuella, Peribuella, Ambi, Ajabí, entre otros.

Natabuella: pertenece al cantón Antonio Ante. Se descompone en Na-ta-buella, Na, no se encuentra significado, ta en Kara-español, significa alto o puesto encima o hacia arriba, y el vocablo vuela se refiere a planicies, lo que significa llanura alta y cultivada. Para Viteri, Villalba y Montesdeoca (1989) Natabuella, tiene origen Cayapa y también Atacameño, así, en el primer caso: Nata de natale se refiere a hermano y buela de bula se traduce como unidad colecticia; en el segundo caso, nata es igual a sábalo y buela de bola significa ayer. Aunque en algunos textos, Natabuella presenta significado en Kichwa, tal como Nata es primitivo, aborígen, propio del lugar y Buella como árboles, bosque, vegetación. Sin embargo, en el presente estudio se revela que Na es un morfema kichwa que significa no, es un negativo medio, no es absoluto; Ta, también es morfema kichwa, es un complemento directo y Buella no es prefijo o sufijo kichwa. Por lo tanto, el significado dado anteriormente en Kichwa quedaría en duda.

Alobuela/Alubuela: es una población del cantón Urcuquí. Acosta (1977), manifiesta que Alo, puede representar a una tribu indígena desaparecida, o probablemente un adjetivo. La palabra buela, equivale a planicie, llanura y cultivo, se traduce entonces como; “Valle Pequeño Cultivado”. Aunque, Alu y Buella, no son morfemas kichwas.

Apuela/Apuila: se ubica en el cantón Cotacachi, no es un morfema kichwa. Apu-ila, tiene su origen en la lengua Kayambí – Karanqui, su significado es “El Señor del Árbol Iluminado”.

Atobuella/Atubuella: cantón Urcuquí, palabra Kichwa/Cayapa, que significa: Ato/Atuq, que significa zorro y buella se traduce vegetación, “Lugar donde habita el zorro”.

Carpuela: Población del cantón Ibarra, es un topónimo de Otavalo, no es un morfema kichwa. Sin embargo, puella, podría significar pies.

Carpuela al igual que Ulumbuella (Pimampiro), Pugarpuella, Chapí, Chimabí, Puetaquí, Mataquí, Guanupamba, Sigsipamba, Shanshipamba, Turupamba, Ushurcu o Quilqui, Tumanchi, Pinanru, Cunchi, entre otros, fueron asentamientos de lo que hoy es Pimampiro. Estos términos reflejan la existencia de pueblos milenarios.

Colimbuela: Población ubicada en el cantón Cotacachi, Colim no es morfema kichwa, buella o bula en Cayapa, significa unidad colecticia, y en atacameño ayer.

Huañubuella: Localizado en el cantón Urcuquí, es una palabra híbrida entre kichwa y Cayapa, Huañu significa enfermo, o que está muriendo y buella unidad colecticia: “Lugar de Enfermedad”.

Imbabuela: cantón Otavalo, palabra que se estructura entre lengua Paëce y Cayapa. Así, Imba significa tribu triunfadora y buela en Cayapa, unidad colecticia. "Unidad de la Tribu Triunfadora".

Pilchibuela: comunidad perteneciente a la parroquia el Sagrario, cantón Cotacachi. Procede del kichwa y Cayapa, Pilchi/pirchi: se refiere a un recipiente muy delgado, semejante a la textura de un puro y Buela en Cayapa, unidad colecticia: "Unidad o población de recipientes".

Peribuela: población del cantón Cotacachi, Peri: No es morfema kichwa. Sin embargo, procede del griego, que significa alrededor, haciendo referencia a perímetro, perífrasis, Villar (2011) y Buela procede del Cayapa, Unidad Colecticia.

4. Toponónimos terminados en quí, ki, ke, gi.

Los topónimos terminados en "quí" tienen su origen en idioma Colorado, entremezclado con el Cayapa y el Coayquer, inmediatamente antes de la invasión incásica. Es así, que las partículas ki, ke, gi, ge indistintamente significan pueblo, caserío, terreno, comunidad, tal como: Chapí, Mataquí, Puetaquí, Chimabí, Pataquí, entre otros.

Chaupi Guaranguí: comunidad, localizada en el cantón Ibarra, se origina en lengua kichwa, en la cual Chaupi se traduce como mitad y guaranguí de guaranga significa mil, es decir, "Mitad de Mil".

Atuntaqui: lugar, en donde se asentaron los mitimaes Quechua - Aymara llamados Natabuelas, quienes vinieron en tiempo del incario. Según Acosta (1977), tiene varios significados, en lengua kichwa, la traducción de hatum es grande y taqui es tambur, "Tambur Grande". Ponce de León (1582)

asegura que Tuntaqui tiene su origen en Lengua Cara, tun significa mucho y ta es humo y qui se traduce como tierra, pueblo o sitio, "Tierra de muchos humos". Jijón y Caamaño (1941) otorga un significado procedente de la Lengua de los Colorados, cuyo significado es "Tierra Rica en verdad". González

Suárez (1882) considera que procede del idioma Caribe, su significado refiere a "Granero Grande". Asimismo, se ha encontrado un significado de procedencia Páez, Atun o Hatun, como cama y taqui como lugar de posada, dicho significado, se encuentra publicado por Von Buchwald.

Navas (2008) realiza una interpretación de este nombre, señalando que significa "Tierra de muchos humos", seguramente es un nombre que se ha dado debido a la densa neblina que siempre se asienta en este lugar. El Dr. Rodrigo Villegas Domínguez, informante y habitante de Atuntaqui, afirma que ton es voz cayapa que significa cerrado, fuerte, ta voz colorada que significa abuelo y qui o ki se traduce como sitio o lugar, mientras que el vocablo tuntaqui significaría "Pueblo o lugar cerrado fuertemente". Sin duda, es una palabra que ha sufrido modificaciones, de Tuntaqui o Tuntaki, luego Atuntaqui, Hatuntaque, Jatuntaqui, y actualmente Atuntaqui.

Ambuquí: población ubicada en el cantón Ibarra, palabra de origen Cayapa, Ambu (usado en verbos) significa agradable, sabroso, también ambu'tegnu como agradarse, el sufijo quí en Cayapa/Colorado, se traduce terreno, comunidad, lugar. (Lindskoog & Lindskoog, 1964).

Cahuasquí/Caguasquí: población del cantón Urcuquí, que procede del Cayapa, cahuas de cuhuas, que significa algodón, también se relaciona con cahuahuas, que se refiere

a una criatura. El sufijo *quí* en Cayapa/Colorado se traduce como terreno, comunidad, lugar: "Lugar de Algodón". Caranqui/Karanki: pueblo amerindio conquistado por los incas, actualmente es un pueblo kichwa imbabureño, y en la actualidad, dicho nombre lleva una parroquia urbana del cantón Ibarra. Desde la lengua kichwa, *cara*, significa cáscara/corteza y en Cayapa el sufijo *qui* se refiere a lugar, comunidad. Caranqui, también se atribuye a la nación del mismo nombre que estuvo dividida en algunos señoríos, los más importantes Karanki y Kayambi. En lengua de origen Colorado, *carca* significa araña o alacrán.

Cochicaranqui: ubicada en el cantón Ibarra. El prefijo *cu-chi* procede tanto de la lengua kichwa como del cayapa y significa cerdo, mientras que *caranqui* hace referencia a la nación que pobló la actual Sierra Norte del Ecuador en el siglo XV.

Conraquí/Cunraquí: población del cantón Ibarra. Es una palabra que combina el kichwa y el cayapa: *cunra*, que significa enemigos o en contra de, mientras que el sufijo *quí* se traduce como lugar, comunidad: "Lugar de Enemigos".

Coñaquí: perteneciente al cantón Urcuquí. Está conformado por prefijo y sufijo guaraní, *coña/cuña* que significa mujer y *pe* o *qui*, *su*, es decir "Su mujer" o "Mujer Pequeña". Revisado en lengua kichwa/aymara, *coña*, *quña*, se refiere a suave blando.

Gualaquí: ubicado en el cantón Ibarra. Palabra que procede del Nahuatl como del cayapa, así *guala/hualac*, significa aumentar y *qui* se traduce como lugar y comunidad: "Gran Lugar".

Gualzaquí: comunidad ubicada en el cantón Cotacachi. De acuerdo a su estructura tiene origen en lengua colorado y

cayapa, del cual, *gua* significa grande y *za* de *so/sa* es bueno y *qui* en cayapa, se traduce como lugar o comunidad: "Grande y Buen Lugar".

Itaquí: comunidad localizada en el cantón Cotacachi, la */I/* es un morfema, que indica la primera persona del singular, *yo*. Sin embargo, las demás partículas, no corresponden al mismo idioma. En cayapa, *Italquí* puede tener relación con *Itá'chi*, haciendo referencia a la hierba que se pega o conocido popularmente como amor seco.

Lulunquí: perteneciente al cantón Ibarra, palabra kichwa/cayapa. *Lulun* significa huevo y *quí* lugar o comunidad: "Lugar de Huevos".

Pinsaquí: corresponde al cantón Otavalo. En cayapa *pin-sa* de *pincha* que significa verde y en la misma lengua, *quí* significa lugar o comunidad: "Lugar Verde". Guaña (2011), manifiesta que procede de lengua Karanki, que significa "pueblo duro".

Manzano Guaranguí: población perteneciente al cantón Ibarra. Palabra combinada entre el español y el kichwa, *Guaranga* significa mil, es decir: "Mil manzanos".

Quebrada Caluquí: pertenece al cantón Otavalo. Palabra kichwa/cayapa, *Calu* de *Calun* que significa crudo, falta de cocinar y *qui* lugar o comunidad: "Alimento Crudo".

Quebrada Pinchaquí: pertenece al cantón Cotacachi. Integra prefijo y sufijo de la lengua cayapa, *pincha* que significa verde y *qui* lugar o comunidad: "Lugar verde".

Quinchuquí: población del cantón Otavalo. Los indígenas de Quinchuquí trabajaron en la hacienda como "yañaperos",

sin salario, a cambio del derecho de alimentar a sus pocos animales y hacer uso de los caminos, el agua y la leña de la hacienda. En lengua cayapa, quinchu puede mantener relación con quiinshui, que significa avispa y qui lugar o comunidad: "Sitio de Avispas". También se aprecia significado a partir de lengua Colorado, quin=siempre; chu=piedra y qui=hacer. "siempre hacer piedra". Freire, Fuentes, Almeida, Romero y Rojas (

Urcuquí: Navas (2008) reconoce como "hombre de bien". El nombre aborigen fue de Urcucique, tiene dos vocablos kichwas, urcu, que significa cerro, y cique igual a asiento: "Asiento de Cerro".

5. Topónimos terminados en bamba o pamba.

Procede de la raíz kichwa pamba, que significa llanura, planicie, meseta o plaza, también del aymara, pampa, que refiere a superficie de terreno extenso, plano y en cayapa, pamba se traduce como potrero.

Rumi pamba: Localizada en el cantón Ibarra, palabra kichwa, en la cual rumi es piedra y pamba se traduce como planicie: "Planicie de Piedras", que son testimonio de la fuerza de la naturaleza.

Chilcapamba: Pertenece a la parroquia de San Francisco, cantón Cotacachi. Tiene origen kichwa; chilca es una la planta que presenta propiedades medicinales, cuyo nombre científico es baccharis dracunculifolia; pamba significa llanura o planicie: "Planicie de Chilcas".

Sigsipamba: población del cantón Pimampiro. Palabra kichwa que hace referencia asigsig como una gramínea más delgada que el carrizo. Pampa igual a planicie o llanu-

ra: "Planicie de Sigsis/Sigses".

Socapamba: ubicado en el cantón Ibarra. Su nombre se origina en la lengua Kichwa, en la cual, soca/suka's significa cosas puestas en orden, inclusive se considera como un lugar en el cual se realizan ceremonias conmemorativas y rituales relativas a la medicina antigua. En lengua aymara, suka se traduce como surco y en español soca se relaciona con barrizal, así como, nueva planta que retorna de la raíz anterior de la mata de zambo. Su traducción sería: "Lugar de Ceremonias o Rituales".

Quebrada de Cochapamba: ubicada en el cantón Otavalo. Palabra kichwa en la cual el vocablo cocha/cucha significa pequeño espejo de agua y pamba llanura o planicie: "Planicie de Agua".

Tunibamba/Tunipamba: perteneciente a la parroquia del Sagrario, cantón Cotacachi. Palabra kichwa que se forma de los vocablos tuni que significa hacha y pamba que significa campo, es decir: "Planicie de Hachas de la Piedra Tuni" o, "Campo de Hachas". Tuni es un hacha pequeña de piedra, las actuales son de hierro.

Tapiapamba: población del cantón Urcuquí. Palabra entre español y kichwa, tapia hace referencia a pared y pamba a planicie: "Lugar de Paredes".

Shanshipamba: ubicada en San Francisco de Sigsipamba, cantón Pimampiro. Su nombre se origina en shanshi en relación a una planta silvestre parecida al mortiño, su nombre científico es Coriana thymifolia. Pamba se traduce como planicie o llanura: "Planicie de shanshi".

Añaspamba: Tiene su origen en lengua kichwa, en la cual

añas=zorrillo; pampa= suelo, planicie, llanura, valle. "valle de zorrillos".

6. Topónimos terminados buendo/puento.

Cobuendo: población del cantón Antonio Ante. Tiene su origen en la lengua andoa shimigae, también llamada andoa, shimigae, gae, gay o siaviri perteneciente a la familia lingüística záparo, lengua casi desaparecida. Así, Viteri y otros (1989, p. 23) manifiestan que fue una hacienda y hoy parroquia denominada Imbaya. Co de coo igual a garza y buendo de puento, significa escalera. Perteneció a San Antonio hasta 1938.

Camuendo: población del cantón Otavalo. Palabra que se origina en la lengua Shimigae, en la cual, ca significa tomar, mué se traduce como achiote, la n es una partícula del genitivo y do de to es no: "No tomar achiote".

7. Topónimos terminados en cagua.

Navas (2008) considera que las terminaciones ya, mba, gua, igua, saga, laga, raga, no tienen evidencia de origen Barbacoa, por lo tanto, dicho investigador, asume que son panzaleos.

Tiene su origen tanto en la lengua aymara como kauda o kahua que significa grieta, surco y rendija; mientras que en la lengua kichwa, significa madeja, mirar y admirar. Para Alvarado (1953) investigador en lingüística venezolana, asegura que cagua es una alteración de la palabra caigua y a su vez de la voz cumanagoto kaigua, que significa caracol.

Angochagua: parroquia del cantón Barra. Palabra que se origina en lengua kichwa y de la etnia cumanagoto del Caribe

así: Ango/ Anku significa vena, beta, nervio y cahua/ chagua es crudo. Mientras que en voz Cumanagoto de Venezuela, cagua/kahua, se traduce como caracol. Ideológicamente, sería "Lugar de Fuerza".

8. Topónimos terminados en chinche

Quebrada de Cuchinche: lugar del cantón Barra. Palabra mezclada entre la lengua cayapa y kichwa, cuchi se refiere a cerdo y chinche/chi se traduce como animal o plaga que se alimenta de la sangre: "Animal del cerdo".

9. Topónimos terminados en cara:

Pucará: localizado en el cantón Cotacachi. Palabra que se origina en lengua kichwa, en la cual, Puca/puka significa rojo y ra es un sufijo que se utiliza para formar oraciones y significa todavía. Sin embargo, pu en lengua cayapa significa espina y cara de kara, tanto en lengua kichwa y aymara es árido: "Lugar Árido".

Pucará de Tupigachi: pertenece al cantón Otavalo, Pucará como se explicó anteriormente se traduce como "Paraje Rojo" o "Lugar Árido". Tupi viene de la lengua extinguida tupian, del Brasil. En el caso de gachi no existe significado, pero sí como Achi, que se refiere al nombre de un pueblo amerindio de la familia Maya de Guatemala, los Achís. Este topónimo se estructura con el nombre de dos pueblos ancestrales extranjeros.

10. Topónimos terminados en buro.

Aloburo/Aluburo: población del cantón Barra. Este vocablo podría proceder de la lengua cayapa, en la cual alo/alu significa aguacate y buro de buru se traduce como toserina,

aunque no existe coherencia en su significado, es lo que se encuentra en dicha lengua. Guaña (2011) señala que buru en lengua kayambi-karanki significa montaña. Lo que se traduciría como “Pequeña Montaña o Paso”.

Añaburo: perteneciente al cantón Urcuquí, palabra que puede tener su origen en Lengua Kayambi/Karanki, “aña” igual a pequeña y “buro/buru”, montaña, “Pequeña Montaña”.

Puyaburo: localizado en el cantón Urcuquí. Palabra kichwa/kayambi, puya de fuya que significa niebla y buro/buru referente a montaña, es decir “Montaña Nublada”.

Laguna del Cunru: localizado en el cantón Ibarra. Según Guaña (2011) este nombre se origina en lengua kayambi/karanki y significa “Cerro y Laguna Bramadora”.

Yambaburo: ubicado en la parroquia el Sagrario, del cantón Cotacachi. No se evidencia significado en lengua kichwa, si embargo, en cayapa, se encuentra yaambu que se traduce como ardilla, mientras que buro/buru, en lengua kayambi, se traduce como montaña, probablemente es “Montaña de Ardillas”.

11. Topónimos terminados en cocha:

Procede del kichwa que significa lago o laguna.

Caricocha: laguna ubicada a 3.720 m.s.n.m. en el Cantón Otavalo. En lengua kichwa, cari significa varón, macho y cocha igual a lago, laguna. En toponimia patagónica, cari se traduce como verde, en lengua aymara, cari viene de khari y significa varón entre los varones.

Huarmicocha: laguna ubicada a 3.696 m.s.n.m. en el cantón Otavalo. En lengua kichwa, huarmi significa mujer, hembra y cocha igual a lago, laguna.

Yanacocha: laguna ubicada a 3.734 m., en el cantón Otavalo. Se origina en la palabra quechwa Cajamarquino, en la cual, yana es igual a negro u oscuro y cocha/qoch'a/ quca se traduce como lago, laguna, charco, estanque (Vocabular/Simi Taque/Simikuna).

Yahuar-cocha: laguna ubicada en el cantón Ibarra. Palabra con dos vocablos kichwas, yahuar igual a sangre y cocha se traduce como lago o laguna. “Laguna de Sangre”, nombre otorgado luego de la mítica batalla entre Caras e Ingas, a inicios del siglo XVI.

Cuicocha: laguna ubicada a 3.068 m.s.n.m, en el cantón Cotacachi. Palabra que procede de dos vocablos kichwas, cui que significa cuyes, mientras que cocha se traduce como lago o laguna. Sin embargo, en lengua cayapa, cui puede tener relación con cuyi, que significa al filo, el cerro, y cocha en el mismo idioma, puede tener relación con cucha, que significa perro. Se comprende que en el pasado, Cuicocha se llamaba Ki Kucha.

Laguna de Cristococha: ubicada a 3.700 m.s.n.m., en el cantón Cotacachi. Palabra entre el español y el kichwa, Cristo, en relación a la religión católica y cocha igual a lago o laguna.

Patacocha: laguna localizada en el cantón Antonio Ante. Palabra de origen kichwa, pata significa última y cocha igual a lago o laguna: “Última Laguna”. En lengua cayapa, pata puede relacionarse con patu, que significa pato.

Pusacocha/pusagcocha: ubicada en el cantón Otavalo. Palabra que procede del kichwa, pusa/pusak igual a ocho y cocha refiere a lago o laguna.

Quebrada Morascocha: Localizada en el Cantón Ibarra, palabra que procede del español y el kichwa, moras igual a moras (fruta silvestre) y cocha se traduce como lago o laguna.

12. Topónimos terminados en cunga.

Quebrada Morascunga: ubicada en el cantón Ibarra. Palabra que se origina en el español y el kichwa, moras igual a moras (fruta silvestre) y cunga referente a cuello.

13. Topónimos terminados en corral:

Quebrada Cuchi Corral: ubicada en el cantón Ibarra. Palabra que se origina en el kichwa y el español, cuchi de cerdo y corral, por lo tanto significa "Corral de Cerdos".

14. Topónimos terminados en be, pe, bi, vi, pi.

Vi/bi es un sufijo que no existe en lengua kichwa, pero en cayapa significa río, agua, parcialidad.

Chinchiví: población ubicada en el cantón Urcuquí. Palabra que se origina en el kichwa, chinchi igual al animal semejante a una garrapata.

Chorlaví/Churla'bi: población del cantón Ibarra. Palabra que se origina en lengua cayapa, chur se shirii igual a mico, la es amarillo y bi significa río, es decir "Pequeño Río Amarillo".

Pastaví: población correspondiente al cantón Otavalo. Palabra que aparentemente combina el español y el cayapa. Pasta viene del verbo pastar animales y ví igual a río o parcialidad, es decir, "Parcialidad para Pastar". Sin embargo, si se busca pasta en lengua kichwa podría originarse en el término pata, que significa andén, peldaño, orden, margen.

Pichaví: localizado en el cantón Urcuquí. Tiene su origen en lengua cayapa, en la que pi hace referencia a agua/ir, cha de sha que significa hondo y vi igual a río/parcialidad, "Río Hondo o Profundo".

Quebrada Alambí: localizada en el cantón Antonio Ante. Palabra que tiene relación con alambique, misma que se origina en el árabe *الأنبيق* *al-inbīq*, del griego *ἀμβίξ* *ambix*, 'copa', o alquitara, del árabe *القطارة* *al-qaṭṭārah*, "la que destila"; es un aparato utilizado para la destilación de líquidos mediante un proceso de evaporación por calentamiento y posterior condensación por enfriamiento. Revisando la lengua cayapa, la palabra Alambí, también puede tener relación con la palabra Alambe que se traduce al español como alga o liquen: "Quebrada de Algas".

Kam-bi /Ambi: le Lengua kara, significa "Regia Agua". Durante la etapa colonial se suprimió la K, y únicamente se pronunció la A. También en kichwa puede que se relacione en jambi, que significa curar/remedio: "Lugar del remedio/río del remedio".

15. Topónimos terminados en guaicu.

En lengua kichwa, huaicu/huayco/huaico significa riada de agua, barro y piedras provocada por lluvias torrenciales/quebrada, es decir, cañada.

Puca-guaico: población de la parroquia de San Antonio de Ibarra. Tiene su origen en la lengua kichwa, Puka igual a rojo/ colorado y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada "Quebrada Roja".

Punguhuaico: población localizada en el cantón Ibarra. Palabra que tiene su origen en el kichwa, Pungu igual a puerta y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada: "Puerta de la Quebrada"

Quebrada Cachihuaicu: localizada en el cantón Otavalo. Palabra que tiene su origen en la lengua kichwa, cachi/kachi igual a sal y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada: "Quebrada de Sal".

Quebrada Chagra Huaicu: localizada en el cantón Ibarra. Tiene su origen en la lengua kichwa, chagra igual a labrador/campesino y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada: "Quebrada del Labrador".

Quebrada Chaquishcahuaicu: localizada en el cantón Cotacachi. Esta palabra tiene su origen en el kichwa, chaquishca igual a seco y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada: "Quebrada Seca".

Quebrada Chilcahuaicu: localizada en el cantón Otavalo. Palabra de origen kichwa, en la cual chilca es una planta de la familia de las asteráceas, endémica de Sudamérica, su nombre científico, *Baccharis Dracunculifolia* y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada: "Quebrada de Chilca".

Quebrada Chuspihuaicu: localizada en el cantón Urquí. Tiene origen kichwa, chuspi igual a mosco o abeja y huaico/huayco/huaico significa riada de agua, barro y pie-

dras provocada por lluvias torrenciales/ quebrada, es decir, "Quebrada de Moscos".

Quebrada Cruzhuaicu: localizada en el cantón Ibarra. Tiene origen español y kichwa, cruz, conocida como símbolo de los cristianos y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada: "Quebrada de la Cruz".

Quebrada de Hualinhuaicu: perteneciente al cantón Ibarra. Tiene origen en cayapa y kichwa. Hualin de hualepu que significa espíritu inmundo que causa la muerte (Diccionario Cayapa) y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada: "Quebrada del Demonio".

Quebrada Panhuaicu: localizada en el cantón Ibarra. Esta palabra tiene su origen en español, cayapa, el caso de pan como alimento, se reconoce así en los dos primeros idiomas y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada: "Quebrada de Pan".

Quebrada Zagalahuaicu: localizada en el cantón Ibarra. Palabra entre el español y el kichwa. Según el Diccionario de la Real Academia Española, Zagala se define como muchacha soltera/pastora joven/ niñera y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada: "Quebrada de la Pastora joven".

Quebrada Zapata Huaicu: localizada en el cantón Ibarra. Igualmente tiene su origen entre el español y el kichwa, Zapata como apellido de una familia y huaico/guaico/huayco significa quebrada/cañada: "Quebrada de los Zapata".

16. Topónimos terminados en cucho/cuchu.

Quebrada Chilcacuchu: localizada en el cantón Ibarra. Pa-

labra de origen kichwa, chilca es una planta de la familia de las asteráceas, endémica de Sudamérica, su nombre científico, *Baccharis Dracunculifolia* y cucho/cuchu significa rincón: “Rincón de Chilcas”.

17. Topónimos terminados cungu.

Quebrada Cuscungu: localizada en el cantón Otavalo. Palabra que se origina en lengua kichwa y su significado se relaciona con una especie de búho.

18. Topónimos terminados en rumi.

En lengua kichwa igual a piedra, roca. En aymara, la piedra se conoce como ckala y kala en colorado, significa plata.

Quebrada Angarrumi: ubicada en el cantón Ibarra. Se origina en el kichwa, anga de angó, significa vena, fuerte, o el intermedio entre seco y fresco y rumi igual a fresco: “Vena fuerte”.

Quebrada Yanarumi: localizada en el cantón Ibarra. Palabra que se origina en el kichwa, yana igual a negro y rumi significa piedra: “Piedra Negra”.

Cushirrumi: localizado en el cantón Otavalo. Tiene su origen en lengua kichwa; cushi igual a contento y rumi significa piedra, es decir, “Piedra Contenta”. También cushi pudo haber tenido una modificación de pushi, término que se refiere a una especie de mezcla blanca que se utiliza para hilar, parecida a la cal.

19. Topónimos terminados en paccha

Quebrada Yanapaccha: localizada en el cantón Cotacachi,

tiene igualmente origen kichwa. Yana significa negro y paccha se comprende como aumentativo, bien, mucho: “Bien Negro”. Paccha de pacha, también se considera como tierra, mundo, suelo.

20. Topónimos terminados en afo.

Anafo: localizada en el cantón Antonio Ante. Según Acosta (1977) aunque tiene origen preincaico, la terminación afo no es característica de la lengua kara. Sin embargo, dicho autor, se permite interpretar como “huerta” o “cuadra” cultivada.

21. Topónimos terminados en anga, angó.

Revisando los sufijos americanos, Selva (1949) señala que anga, angó es una variante de anca, anco, se constituye en un sufijo muy común en los toponímicos de Argentina, Ecuador, Bolivia y Perú. El mismo autor manifiesta que anga aporta cierta acepción despectiva a las palabras. Para Viteri, Villalba y Montesdeoca (1989) en lengua de origen colorado, angó significa poseedor y en lengua kichwa aymara, anga se traduce fuera.

Agualongo: población del cantón Otavalo. Tiene su origen en el español, destacando el sufijo longo, como un término despectivo en referencia a la etnia indígena.

Quebrada Chuzalongo/salongo: localizada en el cantón San Miguel de Urcuquí. Palabra que se origina en el Kichwa, como término despectivo, se comprende como longo pequeño, a manera de un duende.

22. Topónimos con prefijo turu.

Se origina en lengua kichwa, se traduce como lodo, barro y fango.

Quebrada Turiñán: localizada en el cantón Cotacachi. Se origina en lengua kichwa, turi/ turu igual a lodo y ñan significa camino: "Camino de Lodo".

Quebrada Turu-cocha: localizada en el cantón Otavalo. Palabra que se origina en lengua kichwa, turu igual a lodo y cocha significa lago/laguna: "Laguna de Lodo".

Quebrada Turubamba: localizada en el cantón Ibarra. En kichwa, turu tiene un significado igual a lodo y pamba significa planicie: "Planicie de Lodo".

23. Topónimos terminados en urcu.

En lengua kichwa, urcu/urku, significa cerro, monte, montaña, loma, altura. Cerro Yana-Urcu: localizado en el cantón Cotacachi. Los vocablos corresponden a la lengua kichwa, yana igual a negro y urku/urcu significa cerro, es decir, "Cerro Negro".

24. Topónimos terminados en quinde.

Quebrada de Quilquinde: localizada en el cantón Ibarra. Es una palabra kichwa en la cual quil/qui es igual a lugar y quinde o colibrí, es el nombre de un ave pequeña del Ecuador.

25. Los Topónimos híbridos: español/kichwa y kichwa/español

Rosas Pamba: localizada en el cantón Otavalo, parroquia el Jordán. Es un nombre que combina el español y kichwa,

pamba es igual a planicie, llanura: "Planicie de Rosas".

26. Topónimos terminados en piro/biro.

Piman-piro: en colorado, pima significa puente, acueducto y piro o pilo es igual a laguna. En lengua cayapa, piman podría relacionarse con la palabra pimanganu que hace referencia al río crecido. Por su parte, Uhle considera que tiene origen cañari, tal como Tumbabiro de Urcuquí.

Tumba-biro: población localizada en el cantón Urcuquí. Según cita de Acosta (1977), quien se basa en Sancho de León, que fue citado por Jijón y Caamaño, Tumbabiro tienen origen cayapa-colorado y significaría tumba patos y biro, piro o pilo igual a laguna: "Laguna de Patos"

Chachimbiro: población de la parroquia San Luis, cantón Otavalo. Nombre que se origina en lengua kichwa, el vocablo chachi significa duro, severo, estricto y biro, piro o pilo igual a laguna: "Laguna Brava".

27. Topónimos terminados en cachi/chi

Cota-cachi: es un topónimo, posible de ser traducido en dos lenguas, el kichwa y de la voz híbrida aymara-colorado. En el primer caso, cota/kuta/kutana es igual a moler y cachi se refiere a sal, "Moledores de Sal". En el segundo caso, kota es igual a laguna y kachi es roja, "Laguna Roja". Navas (2008) realiza otra interpretación en lengua kayambi-karanki, mencionando que Cotacachi, significa "Cerro alto a manera de torre". Al respecto, Jijón y Caamaño, presenta el significado en puquina, cachi es igual a cerro y acta significa laguna, "Laguna del Cerro". Según González (1960) en toponimia cayapa-colorado, acta se refiere a cuello, ka significa tomar o cosechar y chi es igual a nuestro, por lo que se podría tra-

ducir como “Nuestro Cuello Agarrado”.

Perugachi: localizado en el cantón Otavalo. Palabra con origen en lengua colorado, peru de pilu significa estanque, lago y gachi se refiere a colorado: “Estanque Colorado”. Paragachi: población del cantón Pimampiro. Se origina en kichwa apurimeño y colorado, el vocablo para, significa lluvia, aguacero y gachi se traduce colorado: “Estanque Colorado”

Quebrada de Quiruchi: perteneciente al cantón San Miguel de Urcuquí. Palabra que tiene origen en lengua kichwa y cayapa, quiro/quiru igual a diente y chi es árbol, aunque en colorado chi es nuestro: “Nuestro Diente”.

Peguiche/chi: localizada en el cantón Otavalo. Tiene origen kichwa, “vapor o vaho de agua sagrada que baña desde lo alto”. Según Quimbo (2013), vaho en Kichwa significa sami, samay, ashnac, se puede entender como sinónimo de energía o poder del yacumama o madre agua.

28. Topónimos terminados en antag/c.

Imantag/c: ubicada en el cantón Cotacachi. Esta palabra pudo originarse en lengua kichwa. Imantag de Imatata, que es una palabra utilizada para formular preguntas, ¿Imatata rurahunki?, significa ¿Qué estás haciendo? Para Cevallos (2015), entrevistado por Apauki Flores, manifiesta que “Imantag” es un cognado lingüístico, es decir, como una especie de cadena de sonidos, no procede de la lengua kichwa, además produce un fenómeno fonológico, llamado sincopación lingüístico: 1)/m/; 2)/a/. Sin embargo, la aceptación popular tiene interesantes apreciaciones, como la establecida por el informante De la Cruz (2015) quien menciona que la población en la época de los Huasipungos (1940-1950), ha-

ciendo referencia hacienda de los Charveth, y como consecuencia de los maltratos frecuentes, las personas adoptaron una forma de expresar sus descontentos, por lo cual, ante cualquier situación de desagrado, respondían imamantag, que en kichwa significa (“¡¡ Porqué pues!! Porqué pues¡¡ Porqué pues!!”).

Laguna Puruanta/Puruantag: localizada en el cantón Pimampiro. Según Guaña (2011) esta palabra tiene significado cayambi/karanki, se traduce como “hueco o templo sagrado del cobre”, puru en kichwa significa calabaza, con cuello para recoger agua, en cayapa, puru de pure, significa pobre y antag/anta, se ha encontrado su significado en términos gauchescos y criollos de Argentina se traduce como rumiante, parecido al ciervo.

29. Topónimos terminados en aya.

Imbaya: localizada en el cantón Ibarra. Esta palabra se origina en lengua kichwa y cayapa, imba en atención al cacique del mismo nombre y ya significa su (de él), se traduce como “Lugar del Cacique Imba”. Aunque en kichwa, aya significa cadáver (estructura corporal).

Quebrada Anaguaya: localizada en el cantón Otavalo. Presenta prefijo en kichwa ana de anak que significa río arriba, gua es similar a cuauh en lengua náhuatl de México, refiriéndose a niño lactante o guagua y la terminación aya significa cadáver. “Niño fallecido en el río”.

Montañas de Quisaya: población del cantón Cotacachi. Palabra kichwa, quis de qui, se traduce como sitio o lugar y aya igual a cadáver “Lugar o Montaña de sepultura/ cementerio”.

30. Topónimos terminados en gacho

Pisangacho: localizado en el cantón Urcuquí. Palabra que puede originarse en el cayapa, pisan de pisha que significa agitado, sacudido, y en kichwa gacho o cacho, se refiere a porción, pedazo.

Talchigacho/Talchigachu: Localizada en el Cantón Cotacachi. Combina lengua nahualt y kichwa. Talchi que significa tierra, a tierra, abajo y gacho de cacho, se refiere a porción o pedazo, y en nahualt gacho de cacho, se traduce como cuerno. Se puede traducir como "Porción de Tierra".

31. Topónimos terminados en Jaca:

Quebrada Alcujaca: localizada en el cantón Otavalo. Palabra combinada entre el kichwa y cayapa, alcu igual a perro y jaca de jacha significa el hacha. Aunque en el Perú se utiliza el término jaca para referirse a yegua de poca alzada (animal pequeño de siete cuartas).

32. Topónimos terminados en ama:

Del kichwa, que significa oficio, empleo, cuidador.

Azama: perteneciente al cantón Otavalo, parroquia el Jordán. En lengua kayambi/ karanki, significa "aliento". El prefijo aza de asa se origina en lengua cayapa y se traduce como sangre y ma en lengua kichwa se traduce como a, hacia (dirección). Se emplea en sustantivos, pronombres, adjetivos y adverbios. En lengua nahualt, es subjuntivo, utilizado para armar palabras, ejemplo machej (machete): "A Sangre".

Cotama: localizada en la parroquia el Jordán, cantón Otava-

lo. Proviene de la palabra kichwa, en la cual kutana significa costal, pero también de cutana, moler, que hace referencia a un oficio. En lengua aymara, el vocablo cota se traduce como laguna y la partícula ma en kichwa se traduce como a, hacia (dirección), se emplea en sustantivos, pronombres, adjetivos y adverbios: "Hacia la Laguna". Aunque según Freire et al., (2012) en idioma paece, cota=brazo; a=dame. "dame tu brazo".

33. Topónimos terminados en yacu.

Quebrada Cachujacu: localizada en el cantón Ibarra. Palabra que se origina en lengua kichwa, cachu se refiere a cuerno y yacu significa harina. En cayapa, cachu se traduce como cuerno y yacu significa allá (área sin límite).

Quebrada Cariyacu: localizada en el cantón Ibarra. Con origen en la lengua kichwa, cari significa hombre, varón, macho y yacu se traduce como agua: "Hombre del Agua".

Jatunyacu: localizada en la parroquia San Luis, cantón Otavalo. Palabra que se origina en lengua kichwa, jatun significa grande y yacu agua: "Gran Agua"/"Río Grande".

Quebrada Cariyacu de Lulunquí: localizada en el cantón Ibarra. Palabra kichwa, cari es hombre, yacu es agua, lulun es huevo y qui lugar o planicie.

Quebrada de Cachiyacu: localizada en el cantón Urcuquí. Origen kichwa, cachi es sal y yacu agua: "Agua Salada".

Quebrada de Yanayacu: localizada en el cantón Urcuquí. Proviene de la lengua kichwa, yana se traduce como negro y yacu es agua: "Agua Negra".

Quebrada Huarmiyacu: localizada en el cantón Cotacachi. Palabra kichwa, huarmi significa mujer, hembra y yacu es agua: “Agua Hembra”.

Río Cariyacu: localizada en el cantón Cotacachi. Iguamente de origen kichwa, car significa hombre, varón, macho y yacu es agua: “Agua Macho”.

34. Topónimos terminados en yaro

Punyaró: localizado en el cantón Otavalo, palabra que tienen su origen en kichwa. Apurimeño y otros (2007) señalan que punya significa castigo, golpe, pegar. La partícula ro, se encuentra utilizada en lenguas indoamericanas. Sin embargo, si se asume como sufijo el término yaro, se consideraría que es el nombre del pueblo primitivo que habitaba en la zona baja del río Uruguay, se les conocía como yaros, yaróes, jaros. Se comprende que provendrían del sureste del Brasil, su origen en la familia lingüística de estirpe cáingang. Ideológicamente se traduce como: “Lugar de Castigo”.

Quebrada Conrayaro: localizada en el cantón Cotacachi. Palabra que en su prefijo conra/cunra se origina en lengua kichwa y significa enemigo, y el sufijo yaro, se atribuiría al nombre de un pueblo primitivo que habitaba en la zona baja del río Uruguay, a los cuales se les conocía como yaros, yaróes, jaros. Ideológicamente “Pueblo de Enemigos”.

Quebrada de Pusiaro: localizada en el cantón Otavalo. Palabra que se origina en lengua cayapa, pus de pusú, que significa lago, pozo. Iaro de yaro se atribuiría al nombre de un pueblo primitivo que habitaba en la zona baja del río Uruguay, a los cuales se les conocía como yaros, yaróes, jaros.

Quebrada de Yanyaro: localizada en el cantón Otavalo, yan

es un morfema kichwa, significa deseo de. Ejemplo: micuna-yan= tengo deseo de comer, el término yaro se atribuiría al nombre de un pueblo primitivo que habitaba en la zona baja del río Uruguay, a los cuales se les conocía como yaros, yaróes, jaros.

35. Topónimos terminados en muel/muel.

Quebrada Cachimuel: localizada en el cantón Otavalo. Se origina entre el kichwa y colorado. Cachi significa sal y mue achote y el de il es igual a dulce: “Sal y Dulce”.

36. Topónimos (Misceláneos).

Angla: población del cantón Otavalo. Palabra femenina de anglo, en español, puede ser utilizado para armar otras palabras como manglar, mangle, ranglan o raglán. Angla también significa porción de tierra que entra en el agua: “Camino al Agua”.

Chuga: población del cantón Pimampiro. Normalmente chu en la lengua kichwa es un morfema de interrogación, por ejemplo ¿Maykantata munanki challwatachu atallpatachu? ¿Qué quiere, pescado o gallina?; en colorado chu de shua significa lluvia y la terminación ga de co es igual a dar, ideológicamente “Lugar de Lluvias”.

Chichavo: se sitúa en el cantón Otavalo. Palabra que por sus partículas, chi se origina en lengua cayapa y significa árbol; en colorado se traduce como nuestro, cha en kichwa se relaciona con chaca que se refiere a puente, y vo de vi en cayapa es parcialidad. Se traduciría como “Lugar de Árboles”.

Chilco: población de la parroquia de Angochagua, cantón

Ibarra. Chilco de chilca, hace referencia a una planta con propiedades medicinales, su nombre científico es *Baccharis dracunculifolia*.

Ilumán: población del cantón Otavalo. Palabra que se origina en lengua kichwa. Ilu significa hilo y man de manta, haciendo referencia a desde donde o después de, es decir, "Desde el lugar de los Tejedores".

Quebrada Angla Angu: cantón Otavalo. Esta palabra combina el español y el kichwa, así angla significa porción de tierra que entra en el mar y angu significa relativamente suave, ya que es el resultado de seco y fresco.

Topo: localizado en el cantón Cotacachi, parroquia el Sagrario. Topo u tupu desde la lengua kichwa/aymara significa prendedor (joya andina empleada por mujeres aymaras), empleado como parte de las prendas de vestir. En lengua mapuche tupu, también se refiere a un prendedor, cuya cabeza de plata es circular y cincelada. Según Peñaherrera y Costales (2002, p. 34) este nombre procede de la lengua cara o yumbo, to, tu= a tierra y po de po'ca=caña guadúa: "Tierra de Caña Guadúa".

Piaba: localizada en el cantón Cotacachi. Se origina en Tupi-Guarani y significa qué está manchado o pintado.

Pimán: localizado en el cantón Ibarra. Palabra que desde lengua kichwa se aprecia que /Pi/ es un morfema y /man/ es un morfema utilizado como complemento directo. Ejemplo Mariaman: a María/para María. En Colorado, Piman de Pima, significa puente, acueducto.

Pinandro: localizado en el cantón Pimampiro. La partícula Pi en cayapa, significa agua, andro es un sufijo de origen

griego e indica hombre, varón.

Piñán: localizada en el cantón Cotacachi. Palabra que combina en cayapa y kichwa, Pi se traduce como agua y ñan igual a camino: "Camino de Agua"

Pusag: población del cantón Otavalo. Palabra que en lengua kichwa significa ocho (8).

Cashaloma: localizada en la parroquia la Esperanza, cantón Ibarra. Casa es variante de nombre griego acacia, que se refiere a un árbol espinoso. En kichwa, kasha significa espina, es decir, "Loma de Espinas".

Cachipugro: población de la parroquia el Sagrario, cantón Cotacachi. Tiene su origen en el kichwa. Cachi es igual a sal y pugro de pukru que se traduce como hondonada, pampa: "Pampa o lugar de sal".

Yuracruz: población localizada en cantón Ibarra, palabra que combina el kichwa y el español. Yura es un término genérico, que se refiere a todo tipo de árbol. "Árbol en Cruz".

Quebrada Pintachupa: localizada en el cantón Ibarra. Palabra que combina el kichwa apurimeño y español; chupa significa cola, rabo: "Rabo Pintado".

Quebrada Tumucu: localizada en el cantón Ibarra. Palabra que se origina en cayapa y kichwa, tu significa tierra, terreno y mucu, considerado un vocablo empleado en las lenguas Timote-Cuica, que se hablaba al oeste de Venezuela, significa gente, comunidad, pueblo (Rivet, 1927).

Quebrada Yalambas: localizada en el cantón Ibarra. Tiene su origen en lengua cayapa. Ya significa sú (de él), yala, de ellos, ellas, ambas de ambu, se traduce como sabroso,

agradable.

Quebrada Cashulla: localizada en el Cantón Otavalo. En esta palabra la partícula ca no tiene un significado coherente, el vocablo shulla, podría originarse en lengua cayapa, que significa olla de calabazo. En cayapa, también se puede apreciar cashu de casa, que significa barrido y lla significaría, más, pues, empero, sin embargo es utilizado como sufijo y no como prefijo: "Lugar de Calabazas".

Quiroga: población del cantón Cotacachi. Se trata de una palabra kichwa/cayapa, quiro/ quiro significa diente y ga malo, mal estado: "Diente Malo". Aunque en botánica, quiroga se refiere al nombre vulgar de la planta calluna vulgaris. También es un apellido gallego, de la época del caballero Vasco Pérez de Quiroga, por sus conquistas a los musulmanes, fue nombrado Ricohombre de Castilla, por el rey Fernando II.

Quitumbe: localizado en el cantón Cotacachi. Nombre en honor al cacique Quitumbe, quien habría fundado Tumbes del actual Perú.

Agato: población ubicada en el cantón Otavalo. Según Pérez y Costales (1982) señalan que Agato se deriva de antiguas culturas y lenguas que significa "Llanura Pedregosa". Esta palabra analizada desde la lengua kichwa, sería Akatu, en la cual Aka se traduce como fermento del maíz, que sublimiza o vulgariza el espíritu, y tu de tiu, se refiere a tierra, arena, dominio: "Sitio donde se sublimiza al espíritu".

Piava Chupa: localizada en la parroquia de la Sagrario, cantón Cotacachi. El primer vocablo procede de la lengua tupi del Brasil y el segundo vocablo se origina en la lengua kichwa, Piava/Piaba/Pi'awa que significa piel manchada y Chupa se traduce como cola, rabo: "Últimos de Piel Manchada".

Morales Chupa: comunidad ubicada en la parroquia de San Francisco, cantón Cotacachi. Nombre que combina vocablos español y kichwa, Morales es el apellido de una familia kichwa numerosa, propia de la comunidad y Chupa se traduce como cola, rabo: "Últimos Morales".

Topo Chico: población de la parroquia San Francisco, cantón Cotacachi. Procede del kichwa Apurimeño, topo/tupu que significa prendedor, considerado joya andina y chico igual a pequeño: "Prendedor Pequeño".

Turucu: perteneciente a la parroquia San Francisco, cantón Cotacachi. Palabra que se origina en lengua kichwa, en la cual turu significa barro, lodo, toro y ucu adentro: "Lodo de Adentro".

Patalanga: población de la parroquia el Jordán, cantón Otavalo. Se origina en lengua kichwa, pata significa poyo, grada, encima, andén, orilla, borde, rincón, esquina (Diccionario Apurimeño p. 44), langa de llanka se traduce de color rosado: "Rincón o lugar rosado".

Río Aguagrún: localizado en el cantón Cotacachi. Palabra que combina el español y kichwa, gurún significa sonido, ruido: "Ruido del Agua".

Tanguarín: Población de la Parroquia de San Antonio de Ibarra, tiene su origen en lengua Cayapa, tan=pared; gua=grande; rin de ri=sufijo que representa un estado. "Gran pared".

Urajuchu: Comunidad de Otavalo proviene de dos palabras Kichwas, ura=abajo; juchu=de muy lejos. "de muy abajo".



Hombres Karankis



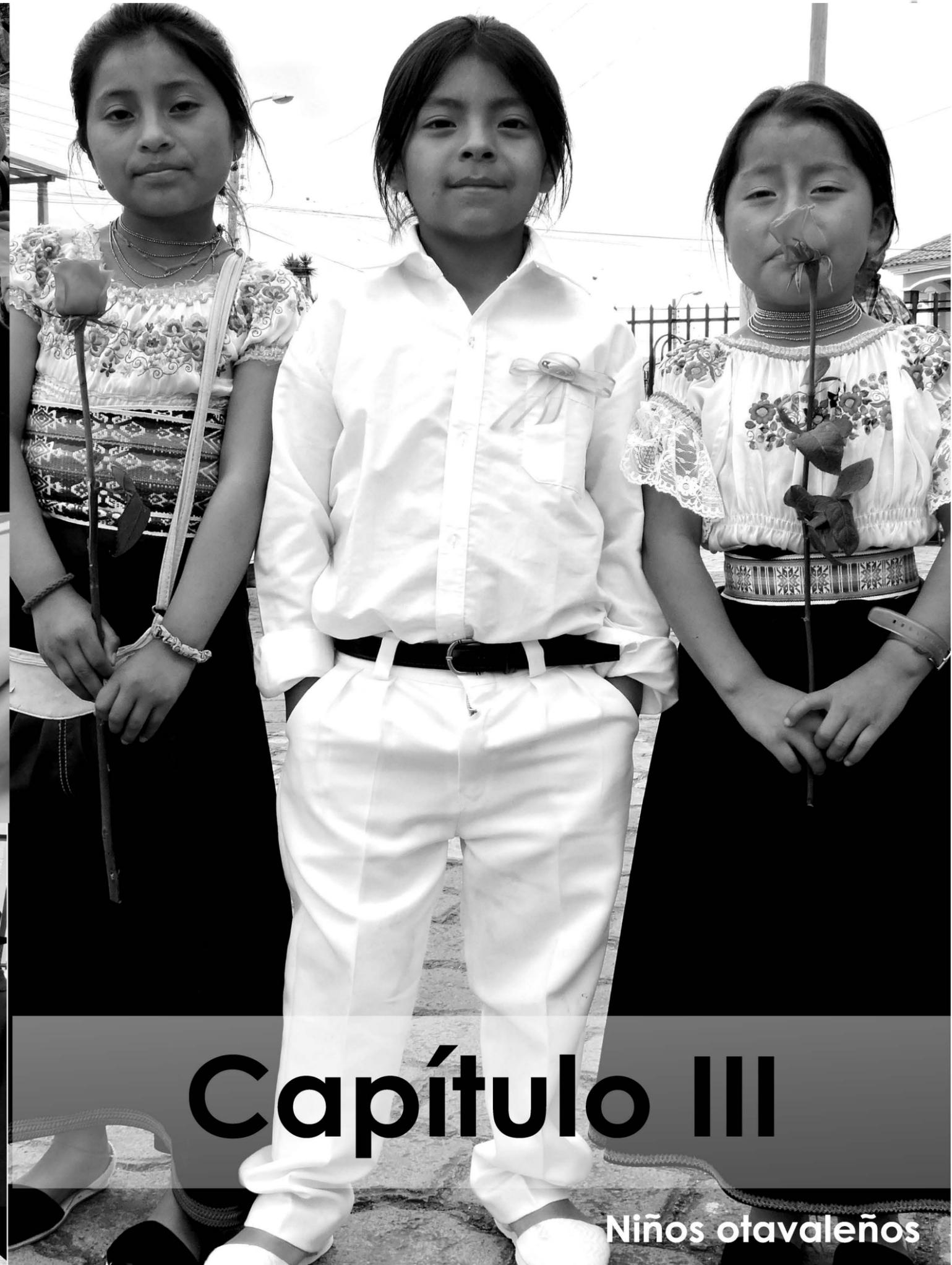
Mujer Karanki



Hombres y mujeres natabuelas



Familia otavaleña



Capítulo III

Niños otavaleños

Antroponimia de los Pueblos: Otavalo, Karanqui y Natabuela.

La Antroponimia es considerada una rama de la onomástica, se encarga del significado de los nombres propios, incluyendo los apellidos. Es evidente que en la época prehispánica, los indígenas nombraban a los lugares y a las personas de acuerdo a sus características intrínsecas. Con el tiempo estos apodos se convertían en patronímicos así se han conformado comunidades que abarcan a las personas y familias que tienen parentesco entre sí.

Según Peñaherrera y Costales (1993) los patronímicos Imbas y Angos, eran utilizados para designar autoridad y nobleza de quienes se asentaron en la actual Imbabura, constituyéndose en una geografía humana distintiva y que a pesar de los procesos históricos y de aculturación, aún se evidencian dichas raíces en Imbabura, Norte de Pichincha y sur de Carchi, por ejemplo: Andrango, Arango, Matango, Cacuango, Ulcuango (zona del Pueblo Kayambi), Farinango, Quinchiguango, Guadinango, Chicango, Apoango (Otavalo, Cotacachi, Natabuela, Ilumán y Peguche) y en el caso de Cachiguango, es considerado un apellido de élite en la comunidad de Quinchuquí. En Natabuela, también se encuentra familias apellidos Remache, Suárez, Manrique, Limaico, Tixilima, Ibadango etc.

Aunque, Caillavet (1983) considera que la antroponimia sufrió transformaciones debido a las presiones culturales, religiosas, relaciones de parentesco, padrinzago, por parte de los colonizadores españoles, se puede ver una adaptación de la toponimia local, en sus posteriores formas y modos de vida.

Antropónimos por Pueblo Kichwa.

En este trabajo se recoge el significado de 206 antropónimos, la mayoría de estos apellidos se adscriben a los tres pueblos Kichwas de Imbabura (Otavalos, Karankis, Natabuelas). En la siguiente tabla, se puede apreciar la vigencia de los apellidos, así como el respectivo significado de acuerdo al idioma que hablaban. En varios de estos antropónimos se aprecia una combinación de idiomas, de procedencia: Mayas-Aztecas (Angos), del Caribe, Chibcha Barbacoa (Imbas), Quitus y Caras de procedencia Caribe, Arawacos con origen en la actual Florida y las Antillas, otros pueblos de origen Chibcha con similar parentesco lingüístico y sanguíneo, como fueron los Paeces (paez), Cayapas (chapalachi), Colorados (shillipanu/t'safiqui), Atacameños (kunza) de presencia actual en Chile, Aymarás (aymara), Shimigaes (andoa shimigae-záparos), luego fueron absorbidos por los Inkas (kichwa/runa shimi), hasta la llegada de la conquista española, de acuerdo a la tabla 1.

Tabla 1:

#	Apellido	Localización			Origen	Significado
		Otavalo	Karanqui	Natabuela		
1	Achig		X		Kichwa	Achig o achik=luz, clara, luminosa. Según Huyhua, Quispe y Arroyo (2014).

2	Achina	X	Kichwa	/A/= fonema, china= hembra, equivalente a un animal de sexo femenino. Diccionario Quechua-Español (1997).
3	Aguarto	X	Kichwa	Awa= alto; arto= bastante. "bastante alto". Diccionario Inga - castellano (2002, p.208).
4	Aizaga	X	Kichwa/ Colorado	Isha= secana; ga de co= dar. "Muy Seco". Viteri, Villalba y Montesdeoca (1989, p.29).
5	Almachi	X	Kichwa	Alma=alma, fantasma, machi demachín= especie de mono. "mono fantasma" Diccionario Inga - castellano (2002, p154).

6	Alobuela	X	Kara	Alo= tribu indígena desaparecida; buela=planicie o llanura y cultivo. "valle pequeño cultivado". Acosta (1977, p.101).
7	Alomoto	X	Kara/ Kichwa	Según Acosta (1977, p.101) define en lengua Kara: Alo= tribu indígena desaparecida; mientras que Gutierrez et al., (2007, p.37) considera que se origina en lengua Kichwa: mutuy= arbusto de flores multicolor. "tribu con arbustos de flores."
8	Alpala	X	Kichwa	Allpalla= "bajo". Diccionario Inga - castellano (2002, p.78).
9	Alta	X	Kichwa	Ajta= "garrapata". Diccionario Quechua - Aymara.

10	Amaguaña	X	X	X	Kichwa/ Colorado	Ama= no; gua= grande; aña= zorrino. "zorrino no grande". Viteri et al., (1989, p.29 - p.31)
11	Caguaña		X		Colorado/ Kichwa	Fuentes (2014) encuentra el significado en Colorado: Cagua de Caohoa=casa incompleta, mientras que Viteri et al., (1989, p.31) facilita el sig- nificado del sufijo aña=Zor- rino. "zorrino de casa in- completa", aunque para Rodríguez (2011), investi- gadora de vo- ces indígenas venezolanas, menciona que cagua procede de la voz comana- gato, es una alteración de caigua, que significa caracol.

12	Tituaña	X	X	X	Kichwa	Titu= difícil de entender y aña= zorrino. Viteri, Villalba y Montesdeo- ca (1989, p.31)
13	Simbaña		X	X	Karanki	En lengua Kayam- bi, "musgo quemado". Guaña (2011).
14	Amaya		X		Aymara	Amaya, Amayaña, Amuyaña "cadáver". Diccionario Aymara - Es- pañol (2015). En Cayapa, ama se tra- duce como madre y la partícula ya significa casa, él, su (de él). "su madre".
15	Anahuano	X	X		Kichwa	Ana de anga= afuera; Hua- no de wua- no=estiércol. "estiércol de afuera".

16	Caisaguano	X	X		Cayapa/ Kichwa	Viene de cai-sha= arriba, encima (cayapa); wua-no= estiércol (quichua). "sobre el estiércol". Viteri, Villalba y Montesdeoca (1989, p.30)
17	Chasiguano			X	Kichwa	Chasi de chasay se traduce como ruido, gases, mientras que wua-no= estiércol. "estiercol salado". Gutiérrez et al., (2007, P.11, 59).
18	Sinchiguano			X	Kichwa	Sinchi= Jefe, caudillo, fuerte, valeroso, esforzado y el vocablo wuano= estiércol. "estiércol fuerte". Huyhua et al., (2014)
19	Anchapaxi			X	Kichwa	Ancha= super abundante, mucho; paji=luna. "luna llena". Diccionario Quechua-Español (1997).

20	Angamarca			X	X	Aymará	Anga=afuera, marca=- caserío. "fuera del caserío". Viteri et al., (1989). En lengua Kichwa, anga=ave, fuerte, grande, mientras que marca= señorío. "gran señorío".	
21	Anguaya			X		Kichwa/ Aymará	Viteri et al., (1989, p.33) definen en aymara: Anga=afuera; y Gutierrez et al., (2007 - p.7) menciona en kichwa: aya= difunto, muerto. "muerto afuera"	
22	Anrango			X	X	X	Colorado	An=yo; ra de rra=helecho; ng de ango=- poseedor. "poseedor de helecho". Viteri et al., (1989, p.29).

23	Antamba	X	X		Kichwa	Antamba se relaciona con Antabamba, es una de las siete provincias que conforman el Departamento de Apurímac.
24	Aza		X		Colorado	Aza de ashan= "sangre". Viteri et al., (1989)
25	Burga	X	X		Vasco	Nombre que significa "lugar de agua caliente". Cane-do (2014)
26	Cabascango	X		X	Colorado	Cabás de canoa= cosa incompleta, carajo y ngo de ango= "poseedor de ojo incompleto". Viteri et al., (1989).
27	Cachiguango	X	X	X	Kichwa	Cachi=sal; huanku=atado, copo, envoltorio. "copo de sal". Acosta (2014, p.109 - p.119).
28	Chango	X			Kichwa	Tribu Indígena de Chile.

29	Cacoango	X	X		Colorado	Caco=cejas; angos=poseedor. "poseedor de cejas". Viteri et al., (1989)
30	Cacuango	X		X	Colorado	Caco=cejas, angos=poseedor. "poseedor de cejas". Viteri et al., (1989)
31	Caguango			X	Colorado	Caco=cejas, angos=poseedor. "poseedor de cejas". Viteri et al., (1989)
32	Cachimuel	X	X	X	Colorado/ Kichwa	Cachi=rojo, mué=achiote y el de il=dulce. "achiote dulce y rojo". Viteri et al., (1989). En lengua kichwa, cachi= significa sal; muel= granos. "granos de sal". Ariruma (2006). El término general de Cachimuel "Sal en grano"

33	Cahuasqui	X	X	X	Colorado/ Cayapa	Caguas de Caohoa=casa incompleta, qui=población. "población incompleta". Fuentes (2014)
34	Calpaqui	X			Kichwa/ Cayapa	Kallpa= fuerza, potencia, qui=población. "población con fuerza". Diccionario Quechua - Aymara.
35	Caluqui		X		Kichwa / Cayapa	Calu de Calun que significa crudo, falta de cocinar y qui, lugar o comunidad. "alimento crudo".
						Pueblo indígena ubicado en la sierra norte del país. Civallero, E Plaza, S (2010), "Tierra de vientos", es un asentamiento amerindio, conquistado por los Incas, actualmente es un Pueblo Kichwa Imbabureño, y en

36	Caranqui		X		Karanki	la actualidad, dicho nombre lleva una Parroquia Urbana del Cantónlbarra. Desde la lengua Kichwa, cara, significa cáscara/corteza y en Cayapa el sufijo qui, refiere a lugar, comunidad. Caranqui, también se atribuye a la nación del mismo nombre, que estuvo dividida en algunos señoríos, los más importantes Karanki y Kayambi. En lengua de origen Colorado, carca significa araña o alacrán.
----	----------	--	---	--	---------	--

37	Gualsaqui	X	X		Colorado/ Cayapa	Gua=grande; asqui = de frente. "Grande de frente". Vite- ri, Villalba y Montesdeoca (1989, p.29). En Cayapa, gua significa grande y za de so/sa es bueno y qui se traduce como lugar o comunidad. "grande y buen Lugar".
38	Quinchuqui	X	X		Cayapa/ Kichwa	En lengua Cayapa, quin- chu puede mantener relación con quiinshui, que significa avispa, y qui, lugar o comu- nidad. "Sitio de Avispas" y en Kichwa, quinchu de kinchu=se- no, regaño; chuki=lanza, mensajero, danzante. "regaño del danzante". Acosta (1977, p.106)

39	Chuquillangui	X			Kichwa Apurimeño	Chuqui=lan- za (quichua); llanki= arcil- la pegajosa. "lanza de ar- cilla pegajo- sa". Gutierrez et al., (2007).
40	Caizachana		X		Cayapa /Kichwa Apurimeño	Viteri et al., (1989, p.30) mencionan que caiza de caisha= arri- ba, encima, mientras que Gutierrez, Mantilla, Hua- man (2007, p.9) define el término chana como Benjamín, el menor. "el menor arriba"
41	Chagna	X		X	Kichwa Apurimeño	Chana= Benjamín, el menor. Guti- errez et al., (2007, p.9)
42	Cajamarca	X	X	X	Aymara	Caja de ckasa o kaxa=hela- do, heladizo, muy frío; mar- ca= lugar, pueblo. "lugar frío". Acosta (1977, p.111)

43	Cajas	X	X		Kichwa/ Cuzqueño	Caja de cka- sa o kaxa=he- lado, hela- dizo, muy frío. Acosta (1977, p.106)
44	Calan			X	Aymara	Qala= piedra, duro. Diccio- nario Quech- ua - Aymara.
45	Calpa	X	X		Kichwa	Calpa de kallpa= fuer- za, potencia. Diccionario Quechua - Aymara.
46	Calvache			X	Kichwa	El vocablo calva viene de la voz lati- na "calva" que significa sitio en las tier- ras cultivadas, donde falta la vegetación, también se encuentra el significado en Kichwa "Calhua", que significa lanzadera de tejer, mien- tras que ches en Kichwa = pelaje, rosillo. "terrenos ári- dos).

47	Camuendo	X			Colorado	Ca=tomar, mué=achite, n partícula del genitivo y de to= no. No tomar achiote. Viteri et al., (1989, p.29)
48	Cando			X	Español	Origen es- pañol.
49	Carlosama		X	X	Ataca- meño y Colima	De carlisama, car=grande, li=rio, ama=tierra. "tierra del río grande". Viteri et al., (1989, p.30)
50	Izama	X			Aymara/ Kichwa	Iza de isa= cosa muy dura o piedra negra; ama= no prohibido. "piedra neg- ra prohibida" Diccionario Quechua-Es- pañol (1997).
51	Chachalo		X		Kichwa	Chacha=pa- tio; lu de lulu= tilo. "tilo de patio". Diccio- nario Quec- hua-Español (1997).

52	Chachapoya		X		Kichwa/ Colorado	En el diccionario Quechua-Español (1997) define: chacha=patio; y Viteri et al., (1989, p.30) define: puya= muerte. "muerte en el patio"
53	Chandi	X	X	X	Aymará	Chambi=alabarda o lanza. Llanos (2012)
54	Aluisa		X		Kara/ Kichwa	Alu de alo= tribu indígena; isha= secana. "tribu seca". Acosta (1977, p.101)
55	Changoluisa		X		Kichwa	Chango= tribu indígena, lu de lulu= tilo; isha= secana. "tilo utilizado por la tribu".
56	Guanoluisa	X	X		Kichwa	Guano de wuano= estiércol; lu de lulu= tilo; isha= secana.
57	Chiluiza	X	X		Kichwa/ Cayapa	Chi= árbol; lu de lulu= tilo; isha= secana. "árbol se tilo seco". Viteri et al., (1989, p.30)

58	Changotasi		X		Kichwa / Aymará	Chango= tribu indígena, pajsí= flaco. Diccionario Aymara - Español (2015)
59	Chasi		X		Kichwa	Chasi de chasay se traduce como ruido,-gases,
60	Chapi		X	X	Kichwa Apurimeño	Chapi, es un apellido que tiene origen en la localidad de Valencia y luego se trasladó hacia Alicante. Actualmente este apellido se encuentra presente en Perú, Bolivia y Ecuador. En Kichwa apurimeño, puede relacionarse con champi= "cetro de bronce". Gutiérrez et al., (2007, p.9).
61	Chisán		X		Colorado	Chisac= el que demora hasta tarde con ocupación o sin ella. Viteri et al., (1989, p.29)

62	Sisa			X	Aymara	Sisa=inmortal, que siempre vuelve a la vida. Huyhua et al., (2014)
63	Iza	X	X	X	Aymara	El término isa de iza= cosa muy dura o piedra negra. Diccionario Quechua - Aymara.
64	Aguaiza		X		Kichwa	Agua de awa= alto; isha=secana. "alto y seco". Diccionario Inga - castellano (2002, p.113).
65	Caiza	X	X	X	Cayapa	Viene de caisha= arriba, encima. Viteri et al., (1989, p.30)
66	Chasiquiza		X		Kichwa/ Colorado	Chasi de chasay se traduce como ruido, gases, qui= hacer; isha= secana. "hacer ruido) Diccionario Inga - castellano (2002, p.113).

67	Chicaiza	X	X	X	Cayapa	Chi= árbol y caisha= arriba. "Árbol de arriba". Viteri et al., (1989, p.30)
68	Chipantiza	X			Kichwa	Chipan= cara triste; tisa de tisana= carmenar. Viteri et al., (1989, p.30)
69	Tipantiza	X			Kichwa	Chipan= cara triste; tisa de tisana= carmenar o cargar algodón. "carmenar con cara triste". Viteri et al., (1989, p.30)
70	Chiza	X	X	X	Colorado	Shi= cosa larga y cilíndrica, sa=buena. Cilíndrica y buena. Viteri et al., (1989, p.29)

71	Toaquiza		X		Kichwa/ Colorado	Toa, fue el nombre de un Princesa en el Reini de kis Shyris, hija de Carán Shyri XI, quisha en Colorado= hacemos. "hacemos princesa". Viteri et al., (1989, p.29 - p.31), puede ser, "gran princesa".
72	Chauca	X	X	X	Mapuche/ Origen	Chauca de chaucha= "Papa Tierna", también es considerado apellido peruano, asociado con la nación Chanca, según Chauca (2012), señala que dicho pueblo fueron desplazados tras la conquista Inca al actual departamento de Ancash, en donde los Huari, les pusieron el nombre de Chauca.

73	Cholango		X		Bantú/ Colorado/ Karanki	Se atribuye a los apellidos Cayambeños, en relación a la raíz de cholán. De acuerdo al vocabulario Congo, según origen bantú, utilizado en Cuba, Chola de chula significa rana, sapo y ango de ankunga es igual a cantador, "rana cantadora" y en Colorado chua= lluvia, mientras que ango en karanki = noble. "lluvia noble". La Televisión (2015)
74	Farinango		X	X	Colorado	Farin=confiar, ango= poseedor. "poseedor de confianza". Viteri et al., (1989, p.29)

75	Guagalango	X	X		Colorado	Gua= grande, gal de ga o ca= ojo, ango= poseedor. "poseedor de ojos grandes". Viteri et al., (1989, p.29 - p.30)
76	Guandinango	X			Colorado	Guan de gua=grande; pi= en medio, anga de ango= poseedor. "poseedor grande del medio". Viteri et al., (1989, p.29)
77	Matango	X	X		Kichwa Apurimeño/ Colorado	Mata= herida en el lomo del caballo; ango=poseedor. "poseedor de herida en el lomo del caballo". Viteri et al., (1989, p.32)
78	Pinango			X	Kichwa / Colorado	Pi= en medio; ñan= camino; go de co= dar. "dar camino del medio". Viteri et al., (1989, p.29 - p.30)

79	Chico	X		X	Colorado	Pequeño o distinto. Viteri et al., (1989, p.30)
80	Chiquinga			X	Cayapa/ Paece/	Chi= árbol; quingo de quingue=tierra o país. "árbol de la tierra". Viteri et al., (1989, p.31).
81	Chiran			X	Aymará	Chira= pepa de ají. Diccionario Aymara - Español (2015)
82	Chiriboga	X			Kichwa/ Español.	Chiri= frío, y del término boga, no se encuentra significado en lenguas ancestrales. Sin embargo, Etimológicamente, este apellido proviene del término vasco Txiriboga, cuyo significado al español es taberna.

83	Chocho	X			Kichwa	Chuchu= glándula mamaria, seno. Diccionario Quechua-Español (1997).
84	Chuchin	X			Colorado	Viene de Ch-aquin. Cha de shua= lluvia y quin de quina siempre. "siempre con lluvia". Viteri, Villalba y Montesdeoca (1989, p.29)
85	Chuga	X			Colorado	Chua de shua= lluvia; ga de gua= grande. "Lluvia grande". Viteri et al., (1989, p.29)
86	Chuma			X	Colorado	Chumo de chumade= habitable. Viteri et al., (1989, p.29)
87	Chuni	X			Kichwa Apurimeño	Chun= Territorio desplomado. Gutierrez et al., (2007, p.14)

88	Chuquimarca	X			Kichwa/Aymara	Chuqui=lanza (quichua); marca=lugar, pueblo o región (aymara). "lugar de lanzas". Acosta (2014, p.111)
89	Chuquin	X	X		Colorado	De chuaquin. Chua de shua=lluvia, quin de quina=siempre. "siempre con lluvia". Viteri et al., (1989, p.29)
90	Collaguazo		X		Colorado	Culla= rayo y guaso= infante. "rayo de infante". Viteri et al., (1989, p.29)
91	Cotacachi	X			Kichwa	Koto=montón; cachi=sal. "montón de sal". Acosta (1977, p.128)
92	Cualchi	X			Cayapa	De Gualchi. Gu de gurú= buena, al=carne, che=gente. "buena carne de gente". Viteri et al., (1989, p.33)

93	Cuascota				Paece	Coa=hechicero, cota=brazo. "brazo del hechicero". Viteri et al., (1989, p.31)
94	Chamba	X			Aymarará	Chambi=alabarda o lanza. Llanos (2012)
95	Tamba		X	X	Kichwa	Tambu o tambu= albergue o posada. Acosta (1977, p.113)
96	Cuatupamba		X		Paece / Colorado/ Kichwa	Coa= hechicero (paece); tu= tierra; pamba= llanura (quichua). Viteri et al., (1989, p.31)
97	Cupichamba		X		Kichwa/ Aymarará	Cu=dar, pi= en medio (kichwa), champa= césped (aymara). Viteri et al., (1989, p.33)
98	Fichamba	X			Kichwa/ Aymarará	Pichamba. Pi=en medio (kichwa), Chamba=césped (aymara). "césped del medio". Viteri et al., (1989, p.33)

99	Pichamba	X			Kichwa/ Aymara	Pichamba. Pi=en medio (kichwa), Chamba=césped (aymara). "césped del medio". Viteri et al., (1989, p.30)
100	Casimba	X			Colorado/ Paece	Ca=tomar; imba= tribu fundadora. "tomar la tribu". Viteri et al., (1989, p.30)
101	Colimba			X	Paece	Cu=fruta, lin=hacedor de casas, imba=tribu fundadora. "fruta del hacedor de casas de la tribu fundadora". Viteri et al., (1989, p.31)
102	Quilsimba	X	X		Colorado/ Paece	Quil de que-la= tigre (colorado); imba= tribu fundadora (paece). "tigre de la tribu fundadora". Viteri et al., (1989, p.29 - p.30)

103	Chimba	X			Kichwa	En Caya- pa Shim- bu= mujer; en quichwa chimpo= "del otro lado". Viteri et al., (1989, p.30)
104	Lanchimba	X	X		Paece	Lanch de lath=roncha, imba=tribu fundadora. Viteri et al., (1989, p.30)
105	Quimba	X			Colorado/ Paece	Qui= hacer (colorado); imba= tribu fundadora (paece). Viteri et al., (1989, p.29 - p.30)
106	Simba		X		Kichwa	Paloma. Guaña (2011)
107	Tontaquimba	X			Kichwa / Colorado / Paece	Tota de tunta= chuño blan- co (quichua); qui= hacer (colorado); imba= tribu fundado- ra (paece). Diccionario Quechua - Aymara.
108	Cumbal	X			Kichwa Apurimeño	Kunpa= ami- go. Gutierrez et al., (2007, p.25).

109	Cushcagua	X			Colorado/ Ataca- meño	Cus=aho- ra, ca=con, gua=guerpo. "ahora con cuerpo". Viteri et al., (1989, p.29)
110	Cusicondor	X			Kichwa	Kusi o Kushi= alegre festivo; kúndur=buitre, cóndor. "con- dor alegre". Acosta (1977, p.119)
111	Cusin	X			Colorado	Cu=dar, sin de zing=falta o daño. "daño dado". Viteri et al., (1989, p.29)
112	De la cruz	X			Español	Apellido de origen es- pañol, muy común en el Pueblo Kichwa Otavalo.
113	De la torre	X			Español	Apellido de origen es- pañol, muy común en el Pue- blo Kichwa Otavalo.
114	Guachalá	X	X		Colorado	Gua=grande, chala=ces- to. "cesto Grande". Viteri et al., (1989, p.29)

115	Quintanchala		X			Kichwa / Colorado	Quintan de kinti= picaflor; chala= cesto. "cesto de picaflor". Kichwa net (2015)
116	Guachamin		X			Kichwa	Guacha= parte; min= morfema validador. "parte propia". Acosta (2014, p.104)
117	Gualacata	X	X			Colorado/ Kichwa Apurimeño	Gua=grande; lla= morfema comparativo; kata= fragmento pequeño. "grande o pequeño". Viteri et al., Montesdeoca (1989, p.29)
118	Gualapura		X			Colorado	Gua=grande; lla= morfema comparativo; pura= entre sí. "grandes entre sí". Viteri et al., (1989, p.29)
119	Gualopuro		X			Colorado	Gua=grande; puru= calabaza. "calabaza grande". Viteri et al., (1989, p.29)

120	Guaman	X	X			Kichwa	Se traduce como halcón. Viteri et al., (1989, p.30)
121	Guananga	X				Colorado	Guan de gua=grande; anga de anga= poseedor. "poseedor grande".
122	Guanga	X				Kichwa	De guango - huanku=atado, copo, envoltorio. Acosta (1977, p.119)
123	Guanochanga			X		Kichwa	Guano de wuano= estiércol; changa=tribu indígena.
124	Pallatanga	X	X	X		Colorado	Palla=el que recoge algo; tanga de tanga= empujar. "empujar para recoger algo".
125	Guanotoa	X				Kichwa	Guano de wuano= estiércol; toa, únicamente se asocia con el nombre de la Picesa Shyri Toa.

126	Quinatoa	X	X	X	Aymara	Qina= flauta; toa= únicamente se asocia con el nombre de la Pricesa Shyri Toa.
127	Guapulema	X			Colorado/Araucano	Gua=grande; pu=semilla; lima= higuierilla (araucano). "semilla grande de higuierilla".
128	Lema	X	X	X	Araucano	Higuierilla.
129	Chimbolema		X		Kichwa/Araucano	Chimpo= del otro lado (quichua); lema=higuerilla (araucano). "higuerilla del otro lado".
130	Texilema			X	Aymara/Araucano	Tixi=flaco (aymara) Diccionario Aymara; según, Viteri et al., (1989, p.31) lema de lima= higuierilla. "higuerilla delgada"
131	Vilema	X	X		Colorado / Araucano	La partícula vi de vil= agua; lema= higuierilla. "higuerilla con agua". Viteri et al., (1989, p.29 - p.31)

132	Lima			X	Araucano	El vocablo lima=higuerilla. Viteri et al., (1989, p.32)
133	Tixilima		X	X	Aymara/Araucano	El término tixi=flaco (aymara) Diccionario Aymara - Español, (2015); lima = higuierilla. "higuerilla flaca". Viteri et al., (1989, p.31)
134	Hermosa	X			Español	Apellido de origen español, muy común en el Pueblo Kichwa Otavalo.
135	Huamán/Guamán	X			Colorado	Halcón.
136	Imba	X			Paece	Imba=tribu fundadora.
137	Imbago		X		Paece/Colorado	Imba=tribu fundadora; go de co= dar. Tribu que da.
138	Imbaquingo	X	X	X	Paece	Imba=tribu fundadora, quingo de quingue=tierra o país. "tierra de la tribu fundadora".

139	Inga	X		X	Kichwa	Inka= rey, moranca. Diccionario Quechua-Español (1997).
140	Ipiales	X	X	X	Kuayker	l=tigre, pial=plata, es=plural del paece. "tigres de plata". Viteri et al., (1989, p.32)
141	Juma		X		Aymara	Pronombre personal singular de segunda persona, tú, usted. Diccionario Quechua - Aymara.
142	Latacumba			X	Kichwa	El vocablo lata= plato grande; cumba de cunga= cuello. "cuello resplandeciente".
143	Limaico			X	Kichwa/ Araucano	Lima=higuerilla (araucano), ico de acu=harina (kichwa). "harina de higuerilla".
144	Tomaico		X		Colorado/ kichwa	La partícula tu= tierra; ico de acu=harina (kichwa).

145	Mataguaico	X			Kichwa	El término mata=división; wayqu= quebrada. "división de la quebrada". Tonos (2003)
146	Maldonado	X			Español	Origen español, muy común en el Pueblo Kichwa Otavalo.
147	Maygua	X	X	X	Colorado/ Kichwa	Según Viteri et al., (1989, p.29, significa morado, violeta. Aunque, para Huyhua, Quispe y Arrollo (2004), éste es un apellido de dos voces kichwas: may=dónde, es también apócope de manchay que se traduce como susto, sobresalto, de temer. La otra voz es gua de wa, e es una interjección que expresa extrañeza, asombro, sorpresa. ¡ Dónde está ¡" el que provoca susto".

148	Morales	X	X	X	Español	Origen español, muy común en los Pueblos Kichwas de Imbabura.
149	Muela	X			Colorado	Mue= achiote; lla= morfema comparativo.
150	Muenala	X	X		Colorado Aymara	Mue= achiote; ina= abundante; ala de aka= este. "este achiote abunda".
151	Oyagata	X			Kichwa Apurimeño	Aya= difunto, muerto (quichua); Kata= fragmento pequeño. "muerto pequeño". Gutiérrez et al., (2007, p.7-p.23).
152	Paillacho	X			Kichwa / Aymara	Paclla= hombre rural (Kichwa); achu= fruto (aymara). "hombre de frutos". Diccionario Quechua - Aymara.
153	Pallo	X			Kichwa	Paclla= hombre rural.

154	Pambaquishpe	X	X	X	Kichwa	Pamba= llano y quishpe= adornado de brillantes. "llano adornado de brillantes".
155	Quishpe	X	X	X	Colorado	Adornado de brillantes. Viteri et al., (1989, p.29)
156	Perugachi	X	X		Colorado	Perú de pilu= estanque, lago y gachi= colorado. "Estanque colorado".
157	Picuasi	X		X	Kichwa	Pi=en medio; wasi= casa. Casa del medio. Diccionario Inga - castellano (2002, p.208).
158	Pijal	X	X		Kichwa	Pije= abispa colorada.
159	Pillajo	X		X	Cayapa	Pilla= relámpago y jo de jurcosa impalpable.
160	Piñan	X			Kichwa	Pi= en medio y ñan= camino. "camino del medio".

161	Pita			X	Español	Este apellido, tendría su origen en Portugal, en Santa Marta D Ortigueira, desde aquí se trasladó a España, primero a la localidad de Islas Canarias desde donde se habría extendido hacia toda la Península.
162	Pomasqui	X		X	Cayapa	Pom de pum=sentir, asqui de asque=del frente.
163	Potosi	X		X	Kichwa/Aymara	Del kichwa pptojsi=reventar; aunque, en Aymara-Kichwa Pptojs, significa brotar.
164	Pullupaxi			X	Aymara / kichwa	Pulu= orilla de los tejidos; pajsí= luna (quichua). Diccionario Quechua - Aymara.

165	Pupiales			X	Kuayker	Pu=eminencia, pial=plata, es=plural del paece. "eminencias con plata". Viteri, Villalba y Montesdeoca (1989, p.32)
166	Quichimbo			X	Kichwa / Colorado	Qui=hacer (colorado); chimbo de chimpo= del otro lado (kichwa). "hacer del otro lado".
167	Quiguango	X	X	X	Kichwa/ Colorado	Qui=hacer (colorado); guango= atado (kichwa). "hacer atados". Viteri et al., (1989, p.29. Se necesario resaltar que es apellido de la nobleza (caciques) que correspondía a la nación Karanki.
168	Quilumbango	X	X	X	Colorado	Quil= fiesta, umba= cuatro y ango= poseedor. "cuatro fiestas para el poseedor".

169	Quinchiguango	X		X	Kichwa	Quinchu de kinchu=seño, regaño; huanku=atado, copo, envoltorio. "regaño atado". Acosta (1977, p.106 - p.119)
170	Tabango	X	X		Kayambi	Taba= conjunto de tribus o chozas; ango= venas duras. "conjunto de venas". Guaña (2011). "Tribus fuertes".
171	Tugumbango			X	Colorado	Tug de tuco=recto, umba=cuatro y ngo de ango=poseedor. "poseedor de cuatro rectos".
172	Tulumbango			X	Colorado	Tulu de lulu=tilo, umba=cuatro y ngo de ango=poseedor. "poseedor de cuatro tilos. Viteri et al., (1989, p.29)

173	Ulcuango		X		Kichwa/Colorado	Ulcu de urcu=cerro, monte; ango=poseedor. "poseedor de cerros". Acosta (1977, p.29 - p.114)
174	Quilca	X	X	X	Colorado	Quil de quela= tigre y ca=ojo. "ojo de tigre". Viteri et al., (1989, p.29)
175	Vilca	X	X		Colorado	Vil de pilu= agua; ca=ojo. "ojo de agua -sagrado" (kichwa). Viteri, Villalba y Montesdeoca (1989, p.29)
176	Quilo		X		Colorado	Quil de quela= tigre y o= se usa como particula del genetivo. "de tigre".
177	Quilumba	X	X		Colorado	Quil= fiesta, umba= cuatro. "cuatro fiestas".
178	Quilumbaqui	X			Colorado	Quil= fiesta, umba= cuatro y qui= hacer. "hacer cuatro fiestas".

179	Quimbiulco		X	X	Colorado/ Paece	Qui= hacer (colorado); imba= tribu fundadora (paece), ullpu= bebida de pito con té. "tribu que hace bebida de tipo".
180	Quinche	X			Maya	Quin= Sol y Chi= Monte. "monte del sol".
181	Quinde		X		Kichwa	kinti= picaflor.
182	Quintiguiña			X	Kichwa / Colorado	kinti= picaflor; la partícula gui=lugar; ña, es un sufijo de posibilidad o de interrogación, también significa ya. " hay un picaflor?".
183	Remache	X		X	Colorado/ Español	Rimache de rimachine= hacer hablar. Viteri, Villalba y Montesdeoca (1989, p.29). Aunque, en español, se reconoce dispositivo metálico para fijar algo.

184	Sanipatín				Kichwa	Sani= lívido y patín de pata=andén. Andén morado. Viteri et al., (1989, p.30)
185	Santillan	X			Kichwa	Santilla= sandía. Diccionario Inga-castellano (2002, p.208). Apellido de origen castellano, radicado en Valladolid, Burgos, Granada y Madrid, luego se extendió otras naciones de América Central y del Sur.
186	Sinche		X		Kichwa	Sinchi= Jefe, caudillo, fuerte, valeroso, esforzado. Huyhua et al., (2014)
187	Tacunga			X	Kayambi/ Kichwa	Tacu= hueso; Cunga= cuello, garganta. Guaña (2011)

188	Tambaco	X	X	Kichwa / Paece	Acosta (2014, p.113) define Tambu o tambu= albergue o posada (quichua); mientras que Viteri et al., (1989, p.31) exponen que cu= fruta (paece). "albergue con frutas"
189	Tanicuchi		X	Kichwa	Tani de tamia= lluvia; kuchi= cerdo. "lluvia de cerdos". Acosta (1977, p.108)
190	Taramuel		X	Kichwa / Colorado	Tära= árbol de semillas parecidas la frijol (quichua); mue= achiote; el de il= dulce. "árbol de achiote dulce".
191	Taya	X		Kichwa	Planta que sirve para leña o para barrer. Wise (1998, p.529)

192	Tiamarca			X	Kichwa/ Aymara	Tiya=Tía (kichwa); Marca= pueblo, pais o región (aymara). "tía del pueblo". Huyhua et al., (2014).
193	Tianga	X	X		Kichwa	Ti de tiu= arena y angas=gavilan. "gavilán de la arena". Viteri et al., (1989, p.31)
194	Tixicuro		X		Aymara / Kichwa	Tixi=flaco (aymara); Kuru=gusano (kichwa). "gusano flaco".
195	Toabanda		X		Kichwa/ Español.	Toa= princesa; banda (español), "banda de la Princesa".
196	Toalombo		X	X	Kichwa	Toa= princesa; lamba de lampa= pala. "pala de la princesa".

197	Toapanta	X	X	X	Kichwa	Toa= princesa; panta= Príncipes de los reinos de los Shyris-Quitus. En lengua Cayambi, es un apellido que según Guaña (2011), significa: "fuego apagado", "Tierra de tropiezos".
198	Tuquerres	X	X	X	Colorado	Tu= tierra y querres de quere= querida. Viteri et al., (1989, p.29). También se presume, que se deriva del apellido Taques, mismo que antiguamente perteneció a un cacique, y del sufijo -res que en lengua pasto significa lugar.
199	Vicuña		X		Kichwa	Vicunna= vicuña, llama, alpaca, mamífero rumiante.

200	Villa		X	X	Español	Casa de campo pueblo, residencia. Elián (2001)
201	Villarreal			X	Español	Villa= pueblo, residencia; real=real. "residencia real".
202	Villarruel			X	Español	Un apellido que tendría su punto de partida en la localidad española de Valladolid. Según Cadenas, el linaje Villarruel probó su nobleza e hidalguía en la Real Chancillería de Valladolid.
203	Cocha		X		Kichwa	Cocha=Lago, laguna. Acosta (1977, p.107)

204	Viracocha	X			Kichwa	Wira= grasa; cocha-qocha= lago, laguna. "laguna grasosa". En la simbología de los antiguos andinos, la grasa es figura de la energía y el agua elemento vital del universo. Viracocha o Wiracocha es el más destacado entre los dioses del ámbito andino. Rafa (2010).
205	Yacelga	X	X		Colorado	La partícula ya =casa, sel de selax= patio y ga de ca= ojo. "casa que se ve desde el patio". Viteri et al., (1989, p.29).
206	Sani	X			Kichwa	Se traduce como color plomo o gris.

207	Ninapaqari	X			Kichwa	Su estructura responde a Nina=Fuego; Paqari= aparecer, amanecer, tuta= noche nocturna oscura como la noche.
208	Cachipuendo	X	X		Kichwa/ Shimigae	El prefijo cachi en Kichwa significa sal, así como en Colorado significa rojo, mientras que puendo en lengua Shimigae significa escalera. "escalera roja o escalera de sal". Tödter (2002).
209	Urcuango	X			Kichwa	El prefijo urcu significa cerro y sufijo ango en lengua Colorado, significa poseedor. "Dueño o Poseedor del cerro" Tödter (2002).

210	Ibadango	X	X		Colorado	I/E= mano; bad/pu= mucho; ango= poseedor. "poseedor de muchas manos". Acosta (1977).	
211	Yacelga/ Yaselga			X	X	Colorado	Ya=casa; se/selax=patio; ga/ca=ojo. "ojo a la casa de patio".
212	Yacupaico	X				Kichwa	Yacu= agua; payqu=paico o medicina casera. "agua de paico".
213	Pillajo				X	Cayapa	Pillallaju, que significa pintado como el tigrillo o con varios colores.
214	Ulloa	X				Kichwa	Antiguamente era Ulla, que significa

215	Pupiales	X	X			Kuaiker/ Paece	Un apellido que posee la mayoría de Kichwas Karankis, se presumen que las dos primeras partículas de este apellido tiene su origen en lengua kuayker, pu= eminencia; pial= plata y la partícula es correspondiera al plural en lengua paece, "eminencia con plata". Viteri et al., (1989, p.31).
216	Chuquín				X	Colorado	De shua, chua = lluvia; quin de quina=siempre. "siempre con lluvia".
217	Malki	x	X			Kichwa	Es un apellido que procede de la lengua kichwa, mallki= árbol frutal. Huyhua (2007).

218	Pichamba	x			Kichwa	<p>La partícula pi del kichwa = pronombre interrogativo o en medio y del aymará cham-pa=césped. "césped del medio".</p>
219	Apoango		X		Kara	<p>Con el sufijo ango, se conoce a las personas antiguas que habitaron la actual provincia de Imbabura, también se hace referencia al tallo del fréjol y del zambo en la cosecha, al igual que se utiliza para caracterizar al cabestro de cuero bovino y además es un término con el que resalta a una persona que posee mucha fuerza o resistencia.</p>

Conclusiones

En el Ecuador, existen limitados estudios sobre topónimos y antropónimos, cuando se convierten en uno de los mecanismos para la reconstrucción de la historia del país. En Imbabura, se evidencia un trabajo de la Parroquia de San Antonio de Ibarra en este campo, sin embargo, el significado etimológico dado a algunos términos geográficos procede en base al esfuerzo realizado por González Suárez y Jijón y Caamaño. Se considera al presente documento, como la investigación más completa en relación a los Pueblos Kichwas de Imbabura.

La investigación sobre toponimia y antroponimia de los Pueblos Kichwas de Imbabura (Otavalo, Karanki y Natabuela), ha sido uno de los mecanismos, que han permitido identificar cronológicamente las diferentes confederaciones, asentamientos y migraciones que habitaron la actual Provincia de Imbabura desde el año 2.100 a.C. Se ha definido el significado de 157 topónimos y 219 antropónimos, que revelan la herencia cultural de pueblos ancestrales, que lograron integrarse en los campos políticos, socioeconómicos, culturales y su convivencia entre la mayoría de pueblos.

Imbabura, desde sus inicios estuvo habitada por pueblos de procedencia centro americana como fueron los Mayas-Aztecas (Angos), del Caribe, Chibcha Barbacoa (Imbas), entre otros. Los asentamientos se dieron en el siguiente orden: Quitus y Caras de procedencia Caribe, luego llegaron los Arawacos con origen en la actual Florida y las Antillas. Posteriormente, llegaron otros pueblos de origen Chibcha con similar parentesco lingüístico y sanguíneo, como fueron los Paeces (paez), Cayapas (chapalachi), Colorados (shillipanu/t'safiqui). Luego llegaron los Atacameños (kunza) de presencia actual en Chile, Aymarás (aymara), Shimigae (andoa shimigae-záparos, luego fueron absorbidos por los Inkas (kichwa/runa shimi), presencia de africanos, hasta la llegada de la Conquista Española y otras nacionalidades, que han

dado lugar a los actuales habitantes de la Provincia de Imbabura (Indígenas/Afroimbabureños/Mestizos y Blancos).

El territorio ocupado por estos pueblos, en los diferentes tiempos, se define por evidencias arqueológicas y etnohistóricas, al norte, por el Valle Chota-Mira como frontera étnica entre Caranquis y Pastos; mientras que al sur, el límite tradicional es el valle de Guayllabamba- Pisque, aunque manifiesta que el territorio ocupado por los Caranquis, Cayambis y Quitus llegó hasta Quito y el Valle de los Chillos; no obstante, los límites hacia el Este y Oeste no están del todo claros, aunque se estima que hacia el Oriente(Este) y Occidente (Oeste) se habría extendido hacia la zona Subtropical de Intag (Piedemonte de la cordillera occidental de la cordillera de los Andes), también al noroccidente de Quito, hacia las montañas de la Parroquia de Pacto, Valle de Tambillo(norte del Cantón Mejía), Milpe (San Miguel de los Bancos), Los Cedros (Mindo), y hasta el sur del Atacazo (Cordillera Occidental).

La Población Kichwa de Otavalos, Karankis y Natabuelas en todo el Ecuador, suman un total de 70.127 habitantes. La mayoría de ellos se concentran en la Provincia de Imbabura, en un total 57.952. De ellos, 46.151 se autodefinen como pueblo Kichwa Otavalo; los Karanki alcanzan los 10.274 habitantes y los Natabuelas presentan un menor número, con tan solo 1.527.

Para la búsqueda de los significados de los diferentes topónimos, se agruparon por prefijos y sufijos similares, luego se identificaron los nombres que tienen su origen en lengua Kichwa. Para los demás nombres geográficos, el trabajo consistió en identificar el significado de los diferentes términos y partículas en lenguas ancestrales a través de diccionarios especializados, la mayoría de ellas extintas, la investigación ha comprendido al menos 10 lenguas. Destacar que el 53% de nombres combinan términos de diferentes lenguas.

El estudio de los antropónimos, reflejó que aún se conservan ape-

Conclusiones

llidos desde épocas preincásicas, que a pesar del proceso multicultural e intercultural, cada pueblo tiene plena definición de sus apellidos, aunque algunos sean comunes para los tres pueblos. Una característica esencial es la conservación del sufijo ango e imba con gran presencia en toda la Provincia de Imbabura. En la matriz presentada, se aprecian 219 apellidos kichwas, su presencia geográfica, lengua(s) de origen con su respectivo significado.

Referencias Bibliográficas

Academia mayor de la lengua quechua. (2005). Diccionario Queswa- Español-Queswa-Simitaqe. Cuzco: Perú, 2da edición.

Acosta, M. (1977). Topónimos indígenas de la geografía ecuatoriana. Quito: p. 2, 29, 101, 106, 108, 109, 111, 113, 114, 119.

Albuja, A. (1970). Imbabura, en Páginas de Historia y Letras. Quito: Casa de la Cultura, Núcleo Imbabura. p.8

Alvarado, L. (1953). Glosario de voces indígenas de Venezuela, Caracas: Ministerio de Educación, Vol. I.

Ariruma, k. (2006). Diccionario de los nombres Kichwas. Quito: Corporación Editora Nacional, Universidad Andina Simón Bolívar.

Benítez, L; Garcés, A. (2014). Culturas Ecuatorianas de Ayer y Hoy. Quito: segunda edición, Editorial Abya-Yala. p. 113, 115, 117.

Borregán, A. (1565). Crónica de una Conquista del Perú. Lima: Tomo II, Editores Técnicos Asociados.

Cachiguango, L. (2008).

Cuadernos de formación y capacitación de los(as) voluntarios(as) de Cielo Azul. Quito: N° 2.

El Runa Shimi o Kichwa a Través de la Historia. Cielo Azul N°2, agosto 2008, disponible en: <http://www.cieloazul.ch/up->

[loads/media/EL_RUNA_SHIMI_O_KICHWA_A_TRAVES_DE_LA_HISTORIA.pdf](#)

Caillavet, C. (1983). Toponimia Histórica, Arqueología y formas prehispánicas de agricultura en la región Otavalo-Ecuador. 1983, XII, N° 3-4, pp. 1, 05, 21.

Cevallos, R. (2015). Entrevista sobre el significado de Imantag. Parroquia el Sagrario/Cotacachi Encuestador Apauki Flores, 16-10-2015.

Civallero, E y Plaza, S. (2010). Tierra de vientos. Disponible en: <http://tierradevientos>.

blogspot.com/2011/01/los-caranqui-o-karanki.html Constitución de la República del Ecuador (2008). Decreto Legislativo 0. Registro Oficial 449 de 20-oct-2008.

De la Cruz, R (2015). Entrevista realizada sobre la Parroquia de Imantag. Comunidad Ambi Grande. Encuestador Apauki Flores, 22-10-2015.

Elián, J. (2001). El Gran Libro de los Apellidos y la Heráldica. Barcelona: American Bar Association. Ediciones Rainbook.

Esplnoza, W. (1988). Los Cayambes y Carangues. Siglos XV y XVI. El testimonio de la etnohistoria. Quito: Colección Curiñan. Instituto Otavaleño de Antropología, Editorial Nuestra América, tres volúmenes. Tomo I: 354 Págs. Tomo II: 240 Págs, Tomo III: 181 Págs.

Freire, N; Fuentes, D; Almeida, N; Romero, H y Rojas,R. (2012). Toponimia y Antroponimia del Cantón Otavalo. Otavalo. Recopilación.

Guaña, P. (2011). Diccionario Antiguo Cayan'bi - Caranqui. Cayambe: Centro de Investigación Cultural Cayambe.

Junta Parroquial Cahuasquí. (2014). Blog Turístico. Disponible en: <http://turismodecahuasqui.blogspot.com/p/blog-page.html> González, Federico.

(1960). Estudio y Selecciones de Carlos Manuel Larrea. Quito: Biblioteca Ecuatoriana Mínima, p.5

(1882). Historia General del Ecuador. Colección Ariel.

Guaña, P (2011) Diccionario Antiguo, Cayambi-Caranqui. CICAY, Museo de Cayambe, Cenytro de Investigación Cultural. <http://es.scribd.com/doc/249520503/DICCIONARIO-CAYAMBI#scribd>.

Gutierrez, Mantilla y Huaman. (2007). Diccionario de Quichua Apurimeño - Perú - Febrero 2007 - p. 7, 9, 14, 23, 25, 37, 59, Grijalva, Carlos.

(1988). Cuestiones previas al estudio filológico-etnográfico de las Provincias de Imbabura y Carchi. Quito: Banco Central del Ecuador, Centro de Investigación y Cultura.

(1947). Historia de la Instrucción Pública de la antigua provincia de Imbabura.

Haro, S. (1980). Mitos y Cultos del Reino de Quito. Quito.

Huyhua, G; Quispe, R y Arroyo, L. (2014). Disponible en: <https://apellidosperuanos.wordpress.com/nombres-quechuas/>.

Inkatur-Perú.org. (1997). Diccionario Quechua-Español.

Descubrir el Perú, Disponible en: www.peru.org/dico/view.php?es&lg1=es&lg2=es&opt=111110&pg=ch

Instituto Nacional de Estadísticas y Censos. (2010). Disponible en: <http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/>

Jijón y Caamaño, J. (1941). El Ecuador interandino y occidental antes de la conquista castellana. Quito: Editorial Ecuatoriana.

Katari.org. (2014). Diccionario Quechua – Aymara. Lima: Disponible en: <http://www.katari.org/diccionario/diccionario.php?listletter=quechua&display=1>

Larrain, H. (1980). Demografías y asentamientos indígenas en la Sierra Norte del Ecuador, siglo XVI. Otavalo: Colección Pendoneros 11, Instituto Otavaleño de Antropología.

Lindskoog, J; Lindskoog, C. (1964). Vocabulario Cayapa. Quito: Serie de Vocabularios Indígenas, Vol.9, publicado por el Instituto de Verano en Cooperación con el Ministerios de Educación Pública.

Moreno, S. (1981). Época Aborígen. Monografía Histórica de la Región Nuclear Ecuatoriana. Quito: Consejo Provincial de Pichicha. (P.33-156).

Moya, A. (2006). Literatura Oral y popular del Ecuador. IPANC, Quito.

Navas, J, Pbro. (2008). Ibarra y sus Provincias. Otavalo: Colección Carangue, Otavalo. (p.41).

Oberem, U. (1981). El acceso a recursos naturales de diferentes ecologías en la Sierra Ecuatoriana siglo XVI.

Ontaneda, Santiago: (2010). Ecuador. Hitos de su pasado precolombino. Quito: Editora Adriana Grijalva Cobo.

(2014) Control del Valle del Chota-Mira a manos de los Caranquis

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (2009, N°2). "Lenguas en Peligro: Pensamiento Amenazado". ISSN 1993-8616. Disponible en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001865/186521s.pdf>

Paz y Miño, L. (1961). Las agrupaciones y lenguas indígenas del Ecuador en 1500 y 1959. Quito: Boletín de la Academia Nacional de Historia, Vol. 43, No. 97. 1961 - 1964 "Las lenguas indígenas del Ecuador. Diccionario Toponímico". Boletín de la Academia Nacional de Historia, Vol. XLIII-LVIX, Nos. 98-.

Peñaherrera, P y Costales, A.

(1993). Los Señoríos del Nore Andino del Reyno di Quito: Los Puentos, Angos, Tulcanasa, Taques, Paspuel, Tusa y Guachamira. Quito: Colección Ecuador Mestizo, Volumen I.

(2002). Etnografía, Lingüística e Historia Antigua de los Caras o Yumbos Colorados (1534-1978). Quito: Ediciones Abya Yala- IEAG. (p.34)

Pérez, Aquiles:

(1960). Quitus y Caras. Talleres Gráficos Nacionales, Quito.

(1962). Los Pseudopantzaleos. Llacta #14. Pág.255.

Ponce, P. (1582). Poblaciones de Atuntaqui.

Rivet, P. (1927). La famille linguistique Timote. Venezuela: International Journal of American Linguistics, Vol. 4, No. 2/4 (Jan, 1927).

Rodríguez, A. (2011). Toponimios de Cagua. Disponible: <http://lastejerias.blogspot.com/2011/08/toponimio-de-cagua.html>

San Félix, A. (1988). Monografía de Otavalo. Otavalo: Volumen Primero, Instituto Otavaleño de Antropología.

Selva, B. (1949). Thesaurus. Tomo V. Nums. 1,2 y 3. Sufijos Americanos. Centro Virtual Cervantes. Disponible en: Http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/05/TH_05_123_202_0.pdf

Tödter, C; Waters, W; Zahn, C. (2002). Diccionario Etimológico Inga-Castellano. Lima: Serie lingüística peruana N.52 -p.78, 113, 154, 208. Disponible en: <http://etimologias.dechile.net/?Potosi.->

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (2003). Texto de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. Villar, P. (2011). Cuadernos Digitales, Aula 31, Prefijos, Interfijos y Sufijos. Disponible en: <https://ciervalengua.files.wordpress.com/2011/11/prefijos-interfijos-y-sufijos.pdf>.

Viteri, B; Villaba, O y Montesdeoca, C. (1989). Monografía de San Antonio de Ibarra. Quiuto: Ediciones- IADAP - Junio 1989. (p.19, 22, 23, 29, 30, 31, 33).

Wise, S. (1998). Diccionario Rimaycuna - Quechua de Huanuco. Lima: p. 529.

UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA

